

TR-IT-0069

## 対話行為ラベルとその自動付与

友清睦子

1994年9月

### 謝辞

この研究を続けるにあたって、多大のご理解とご支援をいただいた山崎泰弘音声翻訳通信研究所社長と森元逞第四研究室室長に深く感謝致します。

ラベルの検討や決定に寄与した Laurel Fais, Mark Seligman, 発話の分割とラベルの自動付与実験に協力してくれた巖寺俊哲研究員の研究の発展をお祈りするとともに、ミーティングを組織し始終この研究をリードした石崎雅人主任研究員に感謝致します。

## 概要

「語用論的分析に基づく自然発話の長文分割」(TR-IT-0019)において、自然発話を解析するにあたって、一発話を分割し新しい発話単位を仮想的に作り、その発話単位にディスコースラベルを自動的に付し、各発話間の関係を表現することを提案した。

この発話の分割とラベルの自動付与の実験は、約86%の成功率を示したが、ラベルが多言語に適応できるものであるかどうか、自動付与のメカニズムが適当であるかどうかなど再考の余地があるものであった。したがって今回、発話意図の観点から新しくラベルのセット(対話行為ラベル CA)を作成し、自動付与実験をおこなった。

本報告書は、その CA のセットの簡単な説明と自動付与にともなう曖昧性の問題を検討をするものである。

日英 CA のセットに関しては、*A Bilingual Set of Communicative Act Labels for Spontaneous Dialogues* (M.Seligman, L.Fais & M.Tomokiyo) をあわせて参照されたい。

## キーワードズ

Communicative Act(CA), DL, IFT, ディスコース, ディスコースラベル, 伝達行為, 発話の力, 発話行為, 談話

# Contents

1	はじめに	3
2	対話行為ラベル	3
2.1	対話行為ラベル作成の目的	3
2.2	対話行為ラベルとは何か	4
2.3	対話行為ラベルとその表層形	4
2.4	表層形リスト	6
2.5	対話行為ラベルの説明・遂行動詞・表現パターン・与件および例	14
2.6	対話行為ラベル補足検討	27
3	対話行為ラベルの自動付与にともなう曖昧性とその解消	31
3.1	自動付与にともなう曖昧性	31
3.2	曖昧性の解消	32
3.2.1	ルール凡例	33
3.2.2	ルール	33
3.2.3	EMMI データへの対話行為ラベル自動付与	42
3.2.4	自動付与の問題点	42
	付録 - 人手による対話行為ラベル付与	44

## 1 はじめに

1994年4月から数ヶ月にわたって自然発話の談話理解を基本テーマとして、石崎雅人、巖寺俊哲、Laurel Fais, Mark Seligman, 友清睦子(途中2カ月の不在期間あり)が必要に応じて集まり討論を試みた。その過程において、従来からATRで使われてきた発話行為ラベル(IFT)やディスコースラベル(DL)の再検討をすることになった。IFTは談話において、話者がある発話によってどのようなことをいいたいか、またはどのような発話の効果を期待しているかを識別しようとするためのラベルである。

一方、DLはある発話が次の発話との関係において、どのような役割を果たしているかを識別するラベルである。IFTは基本的に日本語を対象にしているため英語の談話を扱う際に不十分であるとおもわれ、また表層文字列とラベルとの関係に緊密性を欠く側面がある。DLは発話行為指示標識と文脈指示標識を混在させているところに、便宜性を重視しすぎたきらいがある。これらの事実を踏まえて、新しく表層の文字列を重視して、多言語に適用可能な、発話行為指示標識としてのラベルをつくり出すことがこの研究の最初の一步となった。

そして我々はEMMIコーパス[1]の英語と日本語データの分析によって、27個のCAのラベルをまとめた。この27個のラベルを従来のものと区別できるように、ここでは対話行為(Communicative Acts, CA)ラベルと呼ぶ。

この報告書の前半は日本語に関して対話行為ラベルのセットとその表層形などについて討論の成果を述べるものであり、一部前記A Bilingual Set of Communicative Act Labels for Spontaneous Dialoguesと重なっている。

後半はKK Analyzer(仮称)による対話行為ラベルの自動付与実験とそれに伴う曖昧性に関して報告するものである。

また付録として、Iwadera Discourse Analyser(仮称)による自動付与結果から人手によって正しく修正選択された結果をテキストとともに掲載する。

## 2 対話行為ラベル

### 2.1 対話行為ラベル作成の目的

対話行為ラベル *Communicative Acts* (CA) は、自然に話された対話テキストを対象にして談話の解析や音声認識の曖昧性の排除などに使われるラベルである。

談話とはここでは、話されたものにせよ書かれたものにせよ、それによって多少とも複雑な情報を伝えるためには、個々の単語や文では不十分で、ひとまとまりの発話によらざるをえず、このまとまりを指すものとする。

さまざまな談話が想定できるが、談話状況としては、電話によるシングルモーダルや音声・画像・ペンタッチなどのマルチモーダルによる対話とする。対象とする談話には話者の交替があり、話者の一方は他方より情報を多く持っていることを前提にし、質疑応答の形式に近いものである。[24]

(参照 → 「語用論的分析に基づく自然発話の長文分割」 TR-IT-0019, 3-7 ページ)

また機械翻訳を前提にしても、対話型応答システムを前提にしても、談話の解析と理解のためには語の辞書的意味や文法規則だけでなく、文脈や状況に関する情報が必要である。そのなかでも「話し手の意図」「聞き手の理解」の解析は、談話理解のための重要な知識の一つになる。

こうした背景をもって、対話行為ラベルは、検討され、決定され、実験的に使用される。

## 2.2 対話行為ラベルとは何か

対話行為ラベルは、「話し手の意図」「聞き手の理解」を表現するラベルである。

ある環境のなかで、対話が行なわれて、話し手と聞き手の間で意図の伝達が行なわれるとき、話し手が聞き手に伝達したと想定しているものと、聞き手が話し手から伝達されたと思っているものとは、かならずしも一致しない。が、最低の一致点が見つかることを前提にして、その一致点 (Figure 1 の黒く塗りつぶされた部分に相当) に対して、対話行為ラベルは付けられる。「黒く塗りつぶされた部分」は話し手と聞き手が相互に、完全に了解し合える部分であり合意しうる「談話の内容」とであると仮定する。従って、談話の流れをつかさどる接続詞様文字列や次発話を説明するようなメタ談話などは直接には、対話行為ラベルとしてとられていない。

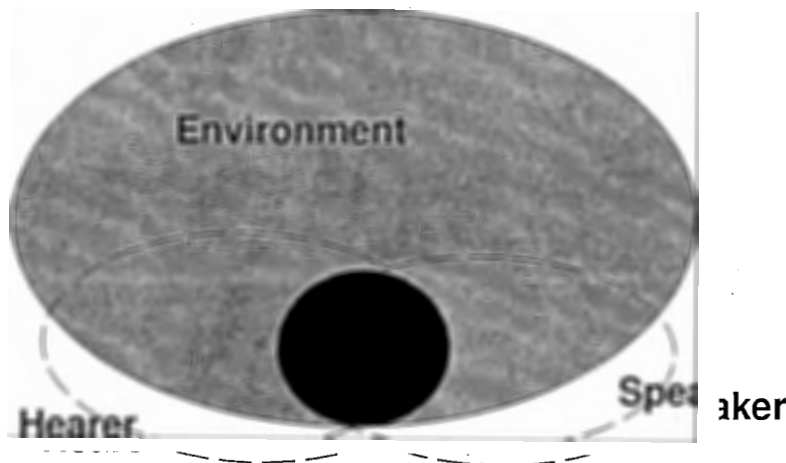


Figure 1: 対話行為ラベルがあらわすもの

## 2.3 対話行為ラベルとその表層形

一発話を一人の人が他者の介入なしに話した分と定義すると、一発話は意味のまとまりによっていくつか分割することができる。また、同様にいくつかの発話は意味の

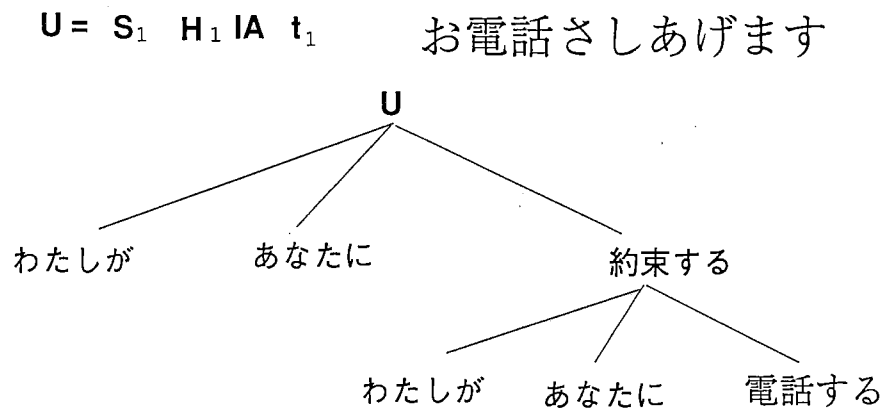
まとまりによってまとめることもできる。そしてその分割点・接合点には動詞、助動詞、文末助詞、副詞などからなる文字列がある。日本語ではこれら文字列の中に発話意図を推測させる要素が含まれてる。これら文字列を日本語ネイティブスピーカーの言語直観によって、EMMI コーパスから抽出したものが、対話行為ラベルの表層形とここで呼ぶものである。

統語的には、発話の基本形を間接話法と想定し [8], 主節の動詞を仮想し発話状況を考慮して話者の発話意図を規定しようとするものである。たとえば、「お電話さしあげます」の発話は「私はあなたに電話することを約束します」とパラフレーズすることができる。現在形であること、言いきりの形であることに注目すると、「電話する」のような話者の意志をともなう動詞を言いきり現在形で使う時の「...ます」の文末語尾は「約束」という発話内的行為をあらわすものとして分析できる。従って、この場合の「...ます」には *promise* というラベルが当てられる。

基本的には、発話は以下のように定式化できる。

$$U \rightarrow S IA(t,a) H$$

$U$  = Utterance,  $S$  = speaker,  $H$  = hearer,  $IA$  = Illocutional Act,  $t$  = time,  $a$  = aspect



$S_1$  = speaker

$H_1$  = hearer

$IA$  = Illocutionary Act

$t$  = time

Figure 2: 対話行為ラベルのシンタックス

## 2.4 表層形リスト

以下に示す文字列は、日本語ネイティブスピーカーによるデータ分析において、発話を意味のまとまりによって分割したときにその分割点となったものである。

発話分割を自動的に機械で行なうときには、この文字列をあらかじめ分割マーカーとして登録しておき、システムは入力テキストとこの文字列を最長一致の方法で検索し、分割をおこなうものとする。

ただし、topic, temporizer, conjunctive, deictic, instruct は当面使用されないラベルとする。また、\*印は当該文字列の\*部分に何がきてもよいことを示している。

識別番号	表層形	対話行為ラベル
1	についてですが	topic
2	についてなんですけれど*	topic
3	いわゆる	topic
4	たとえば	topic
5	申し上げます	inform, topic
6	のことなんですけど*	inform, topic
7	それとも	topic
8	ということは	topic
9	ということですか	confirmation-question
10	なんですけれど*	inform
11	ですが	inform, conjunctive
12	だから	conjunctive
13	それで	conjunctive
14	そうしましたら	conjunctive
15	それですね	conjunctive
16	それから	conjunctive
17	そういうわけで	conjunctive
18	では	conjunctive, farewell
19	じゃ	conjunctive, farewell
20	それでは	conjunctive, farewell

識別番号	表層形	対話行為ラベル
21	一応	topic
22	いかがですか	suggest
23	いま	deictic
24	*ます	inform
25	です	inform
26	になります	inform
27	になっています	inform
28	ということです	inform
29	ということですけれど*	inform
30	ますけれど*	inform
31	どうですか	suggest
32	ませんけれど*	inform
33	と思うんですけれど*	inform
34	んですけれど*	inform
35	になっております	inform
36	そうですね	yes, confirmation-question, temporizer
37	いいえ	no
38	はい	yes, acknowledge, alert, greet
39	となっております	inform
40	ております	inform
41	と思えますけれど*	inform
42	ますか	yn-question, confirmation-question
43	ですか	yn, confirmation-question
44	でしょうか	yn-question, wh-question, do-you-understand-question
45	でしょう	wh-question
46	何*か	wh-question
47	何時*か	wh-question
48	いくら*か	wh-question
49	ますでしょうか	yn-question
50	ことはできますでしょうか	yn-question, action-request, permission-request



識別番号	表層形	対話行為ラベル
51	できますでしょうか	action-request, permission-request
52	でしょ	confirmation-question
53	ですよ	confirmation-question, inform
54	ですかね	confirmation-question
55	わけですね	confirmation-question
56	ということですね	confirmation-question, inform
57	えっとね	temporizer
58	えっ	expressive
59	たいと思っているんですが	inform
60	ましょう	offer
61	ませんか	yn-question, invite, confirmation-question
62	できるでしょうか	yn-question, wh-question, action-request
63	有難うございます	thank
64	お願いします	action, permission-request
65	て頂きまして	action-request
66	て頂きます	action-request, inform
67	え	wh-question, expressive
68	なに	wh-question
69	*もしもし*	greet, alert
70	おはようございます	greet
71	すいません	alert, apology, thank
72	すいませんけれど*	alert
73	*ありがとうございました	thank
74	失礼いたします	farewell
75	長い時間取りまして	apology
76	お待たせしました	greet
77	分かりました	acknowledge
78	そうなりますね	yes, confirmation-question
79	*ので	inform
80	*たら	inform

識別番号	表層形	対話行為ラベル
81	*れば	inform
82	んだろうな	confirmation-question-to-self
83	それからですね	conjunctive
84	そうですけれど*	yes
85	ということなんですが	inform
86	致しますけれど*	offer, inform
87	*ますので	inform
88	になりますので	inform
89	*まして	inform
90	でして	inform
91	の事なんですけど	inform, topic
92	わかりました	acknowledge, promise, inform
93	そうですが	yes, inform
94	たいと思うんですが	offer, inform
95	ています	inform
96	ということはできますでしょうか	action-request, permission-request, yn-question
97	させていただきます	promise, inform, action-request
98	いえ	no
99	ということになりますね	confirmation-question, inform
100	ですね	confirmation-question, inform, topic
101	例えば	topic
102	んですけど	inform
103	んですが	inform
104	そうしますと	conjunctive
105	んでしょうか	wh-question, yn-question
106	ごさいませんでしょうか	yn-question, confirmation-question
107	ました	topic
108	たいんですけども	inform
109	ということですので	inform
110	とのことですが	inform
111	どのように*たらよろしいでしょうか	wh-question
112	でしょうね	confirmation-question, yn-question, inform
113	させていただくことはできますでしょうか	permission-request

識別番号	表層形	対話行為ラベル
114	ということなんですけれど*	inform
115	て頂いて	action-request
116	わけですか	confirmatin-question
117	ことになるんでしょうか	confirmatin-question
118	はいそうです	yes
119	あと他に何かございませんか	offer-follow-up
120	はいわかりました	promise, yes
121	そうです	yes
122	まちがえました	deictic, inform
123	んですか	yn-question, wh-question, confirmation-question
124	ていただくことはできませんでしょうか	action-request
125	ていただけますでしょうか	action-request
126	というんですか	yn-question
127	願えますでしょうか	action-request
128	ですけど*	inform
129	ておりませんけれど*	inform
130	のですが	inform
131	たいのですが	inform, offer, permission-request
132	致します	inform, promise
133	うと思っております	inform, promise
134	せていただきたいな	inform
135	ておりますので	inform
136	ておりますと	inform
137	てありますので	inform
138	んですから	inform
139	たいんですけど	inform, offer, permission-request
140	たいと思うんですけど	inform, offer, permission-request
141	たいと思うのですが	offer, inform, permission-request
142	んですね	confirmation-question
143	わけですが	inform
144	ていただきます	action-request

識別番号	表層形	対話行為ラベル
145	ていただくんですけれど*	action-request, inform
146	ていただいて	action-request
147	ていただけることはできませんで しょうか	action-request
148	ていただきまして	action-request
149	て戴きまして	action-request
150	よろしいですか	do-you-understand-question, yn-question, confirmation-question
151	よろしいでしょうか	do-you-understand-question, yn-question, permission-request
152	ことでよろしいでしょうか	do-you-understand-question
153	どうぞ	acknowledge
154	ということでしたね	confirmation-question
155	下さい	action-request
156	どうも	thanks-response, good-wishes-response, greet
157	おきを付けて	good-wishes
158	失礼します	farewell, alert
159	失礼致します	farewell, alert
160	失礼	apology, farewell, alert
161	て頂けると	action-request
162	ほかに何か	offer-follow-up
163	どういたしまして	thanks-response
164	そうですか	confirmation-question, acknowledge
165	もので	inform
166	えーっと	temporizer
167	有難うございました	thank
168	どうもありがとうございます	thank
169	えーと	temporizer
170	えっと	temporizer, alert
171	おわかりでしょうか	do-you-understand-question
172	おわかりになりますか	do-you-understand-question
173	おわかりになりますでしょうか	do-you-understand-question, wh-question
174	おわかりになるでしょうか	do-you-understand-question

識別番号	表層形	対話行為ラベル
175	お願い致します	action-request
176	ちょっといま	temporizer
177	ちょっと待って	action-request, temporizer
178	てほしいんです	action-request, inform
179	てもらいます	inform, action-request
180	てもらえるのでしょうか	yn-question, action-request
181	ですよ	inform
182	*どう*しましょう	wh-question
183	*どう*しましょうか	wh-question
184	*どう*いう*か	wh-question
185	*どう*ゆう*か	wh-question
186	*どちら*か	wh-question
187	*どちら*かね	wh-question
188	*ど*ち*で	wh-question
189	*ど*の*か	wh-question
190	*ど*の*ます	wh-question, inform
191	*ど*れ*か	wh-question
192	*ど*れ*で*しょう	inform, wh-question
193	*ど*れ*位*か	wh-question
194	*ど*れ*位*かね	wh-question
195	*な*に*か	wh-question
196	*願*えますか	action-request
197	*思*います	inform
198	*少*々*お*待*ち*下*さい	action-request
199	*申*し*訳*ない*ん*で*す*け*れ*ど*も*	apology
200	頂*き*た*い*ん*で*す*	action-request
201	て*頂*き*ま*し*た*ら	action-request
202	て*頂*く*ん*で*す*け*れ*ど*も	action-request
203	頂*け*ま*す*か	action-request
204	頂*け*ま*す*で*し*ょう*か	action-request
205	あ	expressive
206	い*い*で*す	inform, acknowledge
207	い*や	no
208	え*え	yes, acknowledge, wh-question, no,
209	お*き*を*つ*け*て	good-wishes
210	お*気*を*つ*け*て	good-wishes
211	お*待*た*せ*致*し*ま*し*た	apology
212	し*ま*っ*た	expressive

識別番号	表層形	対話行為ラベル
213	ちょっとお待ち下さい	action-request
214	ちょっと待ってください	action-request
215	ちょっと待って下さい	action-request
216	ちょっと待って頂けますか	action-request
217	はあ	acknowledge
218	はあはあ*	acknowledge
219	てもらえますか	action-request, yn-question
220	よろしいです	inform, do-you-understand-question
221	わかりますでしょうか	do-you-understand-question
222	失礼しました	apology
223	承知しました	acknowledge
224	分かりました	yes, promise, acknowledge
225	ますけど	inform
226	ええそうです	yes
227	訳には行かないものでしょうか	action-request
228	でよろしいでしょうか	yn-question, permission-request
229	たいと思いますので	inform
230	よろしく願います	farewell, action-request
231	お願いさせて頂きたいんですが	action-request
232	お願いしてもらいたいんですけど	inform
233	そうですねえー	temporizer
234	どこでしょう	wh-question
235	いけますか	confirmation-question
236	あと特に何かございせんか	offer-follow-up
237	どのように*つもりなんでしょう か	wh-question
238	どう*たらいいんですか	wh-question
239	て頂きますけれども	offer
240	ておきますけれども	offer
241	と思うんですけども	suggest, inform
242	で	conjunctive
243	後は特に何かありますでしょうか	offer-follow-wup
244	ておきますので	promise
245	どのような*んでしょうか	wh-question
246	ちょっと	alert

## 2.5 対話行為ラベルの説明・遂行動詞・表現パターン・与件および例

以下のリストは CA ラベルごとに表層形を並べ変え説明を加えたものである。

パターンは表層形の直前あるいは直後にくる品詞または語そのものである。「..」形とあるのは、「..」で始まる表層形を示している。

遂行動詞は厳密な意味で遂行動詞といいにくいものも含むが、ある発話を間接話法で表現したときに主節にくるはずの動詞で、表層形と入れ換えても原則的に文意が変わらないものである。

与件は主として表現のバリエーションは何に由来するかの調査であり、英語側との整合性をとるために考察されたものである。

印は曖昧性があることを示しており、\*印は\*の部分にはなにがきてもよいことを示している。

1. Inform

説明	話し手は聞き手に情報をあたえる
遂行動詞	知らせる, 言う
パターン	平叙文 (断片を含む): 動詞 (未然形) + 「う」ではじまる表層形, 「せ」ではじまる表層形; 動詞 (連用) + 「て」「ます」「ません」「致す (いたす)」ではじまる表層形; 動詞 (連体) + の (ん) 形, わけ形; 動詞 (終止) + と形; 名詞 + です, に形; サ変動詞語幹, 動詞 (連用) + でき形
与件	丁寧度, 動作主体, 情報の所在によって表層形が異なる
表層形	ておりますので (135), ておりますと (136), てありますので (137), んですが (103), んですけど (102), ですけど (128), んですけど* (34), んですから (138), ということなんですけど* (114), になっています (27), になっております (35), ております (40), ておりませんけれど* (129), 致しますけれど* (86), のですが (130), 致します* (132), のことなんですけど* (6), になりますので (164), うとっております* (133), ますので* (87), まして (89), でした (90), ですけど* (10), ませんけれど* (32), ますけれど* (30), ですけど* (11), ということです (28), ということですけれど* (29), んですが (103), ますけど (225) んですけど* (34), になります (26), ております (40), させていただきます* (97), と思うんですけど* (33), 申し上げます* (5), もので (165), の事なんですけど* (91), ということです (56), ですね* (100), でしょうね* (112), ていただくんですけど* (145), *ます (24), になっています (27), ということです (28), となっております (40), と思ひますけれど* (41), て頂きます (66), ということなんですが* (85), の事なんですけど* (91), させていただきます* (97), まちがえました* (122), たいのですが* (131), うとっております* (133), たいんですけど* (139), てもらいます* (179), ですよ (181), *どの* (190), いいです* (206), ということです (109), とのことですが (110), わけですが (143), ということになりますね* (99), そうですが* (93), ですよ* (53), と思ひますけれど* (41), と思うんですけど* (33), です (25), *思ひます (197), たいと思ひているんですが (59), たいと思うんですが* (94), たいと思うんですけど* (140), させていただきます (134), てほしいんです* (178), たいんですけども (108), たいと思ひます (229), お願いさしてもらいたいんですけど (232)
例	翻訳電話通信国際シンポジウムの会場へ行きたいんですけど



## 2. Offer

説明	話し手が聞き手の利益になることを提案する
遂行動詞	提案する, 申し出る
パターン	平序文・疑問文での表現が可能: 動詞(連用)+ます形, たい形, お...致す形
与件	提案者の心的態度によって表層形が異なる
表層形	ましょう*(60), たいと思うんですが*(94), たいのですが*(131), たいんですけど*(139), 致しますけれども*(86), て頂きますけれども(239), ておきますけれども(240)
例	お名前をフロントで言って頂ければできるようにしておきますけれども

## 3. Offer follow up

説明	話し手が聞き手の利益になることを再度提案する
遂行動詞	再度提案する, 再度申し出る
パターン	平序文・疑問文での表現が可能: +ございますか, ございませんか, ありますでしょうか
与件	特に/他になど副詞の変化あり
表層形	あと特に何かございませんか(236), あと他に何かございませんか(119), ありますでしょうか(243)
例	後は特に何かありますでしょうか

## 4. Promise

説明	話し手が聞き手の利益になることを約束する
遂行動詞	約束する
パターン	時制は常に現在形: 動詞(連用)+せ形; zero+致す形; サ変動詞語幹+致す形
与件	丁寧度による表現形が異なる
表層形	ておきますので(244), させていただきます*(97), 致します*(132), うと思っております*(133)
例	こちらの方予約しておきますので

## 5. Suggest

説明	話し手が間接的な方法で聞き手に意見を述べる
遂行動詞	ほのめかす
パターン	平序文・疑問文が可能
与件	「..ては」「..と」の文が従属文として前出する可能性あり
表層形	いかがですか(22), どうですか(31), と思うんですけれども(241)*
例	北側の出口を出て頂くと便利だと思うんですけれども

## 6. Action request

説明	話し手が聞き手に行為を要求する
遂行動詞	要求する, 求める
パターン	疑問文・命令文がおおい: 動詞(連用)+て形, たい形, でき形, 願え形, ます形; 動詞(連体)+こと
与件	要求する態度によって表層形が異なる
表層形	*下さい*(155), ていただけますでしょうか*(125), ていただくことはできますでしょうか(124), 願えますでしょうか*(127), ていただきます*(144), ていただけませんか*(147), ことはできますでしょうか*(50), できますでしょうか*(51), できるでしょうか*(62), お願いします*(64), ましょう*(60), できるでしょうか*(62), ということはできますでしょうか*(96), せていただきます*(97), ていただけることはできませんでしょうか(147), お願い致します*(175), ちょっと待って*(177), てほしいんです*(178), てもらいます*(179), もらえるのでしょうか*(180), *願えますか(196), *少々お待ち下さい(198), 頂きたいんです(200), *頂きましたら(201), て頂くんです*(202), 頂けますか*(203), 頂けますでしょうか(204), ちょっとお待ち下さい(213), ちょっと待て下さい(214), ちょっと待って頂けますか(216), てもらえますか(219), て頂けると*(161), 訳には行かないものでしょうか(227), よろしくお願いします*(230), お願いさして頂きたいんですが(231)
例	ちょっと教えてほしいんですけど

## 7. YN question

説明	話し手が聞き手に「はい」か「いいえ」で答えられる質問をする
遂行動詞	尋ねる, きく
パターン	疑問文: 動詞(連体)+ん形, わけ形, こと形; 動詞(終止)+と形; 動詞(連用)+て形, ます形, でき形, ござる形
与件	相手の意志を尋ねるか状況を尋ねるか, または話し手の心的態度で表層形が異なる
表層形	んでしょうか*(105), んですか*(123), というんですか(126), ますでしょうか(49), ませんか*(61), ますか*(42), ですか*(43), ございませんでしょうか*(106), でしょうか*(44), できるでしょうか*(62), てもらえるのでしょうか*(180), ことはできますでしょうか*(50), できますでしょうか*(51), とうことはできますでしょうか*(96), でしょうね*(112), でよろしいでしょうか*(228), つもりなんでしょうか*(237)
例	バス停は一つだけなんですか

#### 8. Confirmation question

説明	話し手が聞き手に確認をする
遂行動詞	確認す, 確かめる
パターン	疑問文による: 動詞(終止形)+という形; そう+です形; 動詞(連体)+ん形, わけ形; 名詞+ですね, ですよね形
与件	成行きとしての事実を確かめるか相手の意志を確かめるかによって表層形が異なる
表層形	ということですか(9), ということですね*(56), ですよね(53), ということになりますね*(99), ですかね(54), わけですね*(55), そうなりますね*(78), んですか*(123), なんです(142), ということでした(154), ございませんでしょうか*(106), ですね*(100), でしょうね*(112), そうですね*(36), ますか*(42), ですか*(43), でしょ(52), ですよね*(53), わけですか(116), ことになるんでしょうか(117), ませんか(61), いけますか(235)
例	会議の出席者の方ですよ

#### 9. Do you understand question

説明	話し手が聞き手に話し手の発話を理解したかどうか確認する
遂行動詞	尋ねる
パターン	動詞「わかる」の疑問文による: 動詞(連体)+ん形, こと形
与件	直接相手の理解を確かめるか間接的にかによって表層形が異なる
表層形	んですか*(123), よろしいですか*(150), よろしいでしょうか*(151), ことでよろしいでしょうか(152), おわかりでしょうか(171), おわかりになりますか(172), おわかりになりますでしょうか(173), おわかりになるでしょうか(174), わかりますでしょうか(221), でしょうか*(44),
例	C: 分からないですけど蹴り上げるですね / A: はいよろしいですか

#### 10. Permission request

説明	話し手が聞き手に許可や了解を求める
遂行動詞	と許可をもとめる
パターン	疑問文・平叙文でへりくだった表現が多い: 動詞(連用)+せ形, 動詞(連体)+こと形; サ変動詞語幹+でき形
与件	直接相手の許可を求めるか間接的にかによって表層形が異なる
表層形	よろしいでしょうか*(151), よろしいですか*(150), せていただくことはできますでしょうか(113), ことはできますでしょうか*(50), できますでしょうか*(51), お願いします*(64), ということはできますでしょうか*(96), たいのですが*(131), たいんですけど*(139), たいと思うんですけど*(140), でよろしいでしょうか*(228)
例	遅れて行きますがよろしいですか

#### 11. Wh-question

説明	話し手が聞き手にいつ, どこ, だれが, いか, だれにを尋ねる
遂行動詞	尋ねる, きく
パターン	いつ, どこ, だれが, いか, だれに, どのようなを含む疑問文
与件	疑問の副詞を含む
表層形	何*か(46), 何時*か(47), いくら*か(48), え*(67), なに(68), 何ですか(46), できるでしょうか*(62), *どう*しましよ(182), *どう*しましよ(183), *どうい*か(184), *どうゆう*か(185), *どちら*か(186), *どちら*かね(187), *どっち*で(188), *どの*か(189), どのような*んでしよ(245), *どの*ます(190), *どれ*か(191), *どれ*でしよ(192), *どれ位*か(193), *どれ位*かね(194), *なに*か(195), ええ*(208), どのように*たらよろしいでしよ(111), でしょうか*(44), どこでしよ(234), どのように*つもりんでしよ(237), どう*たらいいんですか(238)
例	どのような字を書くんでしよか

## 12. YES

説明	YN-question の肯定応答
遂行動詞	答える
パターン	はい, はいそうです
与件	決った表現
表層形	はい*(38), そうですけれど*(84), そうですが*(93), はいそうです(118), そうですね*(36), そうなりますね*(78), ええ(208), よろしいです(220), そうです(121), ええそうです(226)
例	C: 国際シンポジウム会議事務局ですか / A: はいそうです

## 13. NO

説明	YN-question の否定応答
遂行動詞	答える
パターン	いいえ
与件	決った表現
表層形	いいえ(37), いえ(98), いや*(207)
例	C: バスかなにかありますか A: いえ歩いて行ける距離なんですけど

## 14. Acknowledge

説明	聞き手が話し手に談話を継続させるためにあいづちをうつ
遂行動詞	とあいづちをうつ
パターン	はい
与件	決まった表現
表層形	はい*(38), わかりました*(92), 分りました*(224), そうですか*(164), ええ(208), はあ(217), はあはあ*(218), 承知しました(223),
例	C: あーめんどくさいですね / A: はいはあはあはあ

15. Expressive

説明	感嘆詞をする
遂行動詞	と発する
パターン	えっ
与件	
表層形	え*(67), しまった(212), えっ(58), あ
例	あ, すいません

16. Greet

説明	挨拶の言葉
遂行動詞	と挨拶する
パターン	
与件	決まった表現
表層形	お待たせしました(76), もしもし*(69), おはようございます(70), どうも*(156), はい*(38),
例	A: あのこちらで予約させていただきますので C: あ, どうも

17. Farewell

説明	挨拶の言葉
遂行動詞	と挨拶する
パターン	
与件	決まった表現
表層形	失礼いたします(74), 失礼*(160), 失礼します*(158), 失礼致します(159), 分かりました(77), では*(18), じゃ*(19), それでは*(20), よろしく願います*(230)
例	では, 失礼致します

18. Good wishes

説明	聞き手の幸福・安泰などを願う言葉
遂行動詞	とねぎらう
パターン	
与件	決まった表現
表層形	おきを付けて (157), おきをつけて (209), お気をつけて (210)
例	では, おきを付けて

19. Good wishes response

説明	幸福・安泰などを願う言葉に応える
遂行動詞	と応える
パターン	
与件	決まった表現
表層形	どうも *(156)
例	あ, どうも

20. Thank

説明	聞き手に感謝の言葉を述べる
遂行動詞	と謝す
パターン	
与件	決まった表現
表層形	*ありがとうございました (73), 有難うございました (162), すいません *(71), 有難うございます (63), 有難うございました *(167), どうもありがとうございます (239)
例	どうもありがとうございます

21. Thanks response

説明	感謝の言葉に応える
遂行動詞	と応える
パターン	
与件	決まった表現
表層形	どういたしまして *(163), どうも *(156),
例	どういたしまして

22. Apology

説明	謝罪の言葉
遂行動詞	とあやまる
パターン	
与件	決まった表現
表層形	すいません (71), 失礼 *(160), *申し訳ないんですけども* (199), お待たせ致しました (211), 失礼しました (222), お待たせしました (76), 長い時間取りまして (75), *申し訳ないんですけども* (199),
例	お待たせしました

23. Apology-response

説明	謝罪の言葉に応える
遂行動詞	と応える
パターン	
与件	決まった表現
表層形	どういたしまして *(163), はい *(38)
例	A: 失礼致しました / C: はい

24. Alert

説明	聞き手の注意を引く
遂行動詞	と注意を引く
パターン	
与件	決まった表現
表層形	すいません *(71), 失礼 *(160), はい *(38), もしもし *(69), 失礼します *(158), えっと *(170)
例	ちょっと, すいません

25. Confirmation-question-to-self

説明	話し手が知り得たことを一人ごちる
遂行動詞	と一人ごちる
パターン	動詞(終止)+ と形
与件	
表層形	んだろうな (82)
例	どこなんだろうなちょっとこれだけじゃわかんないんですけども

26. Invite



説明	話し手が聞き手に何かを一緒にするよう誘う
遂行動詞	誘う
パターン	動詞(終止)+ と形
与件	
表層形	ませんか*(61)
例	じゃこうしませんか

27. Vocative

説明	名前などを呼びかける
遂行動詞	と呼びかける
パターン	固有名詞
与件	
表層形	..様!
例	あ, 野村様

**N.B.**

以下は当面使用されないCAであるが、ディスコースに関係を持つもの、またはセマンティックスに属するものなどである。談話の分割には寄与するので仮のラベルをつけて以下に示す。

1. Instruct

説明	話し手が聞き手の利益になる方法で目的に到達するよう指図する
遂行動詞	指示する
パターン	補助動詞「て頂く」がよく使われる: 動詞(連用)+て形
与件	丁寧度または親密度によって表現形が異なる
表層形	て頂きまして(65), て頂いて(115), て頂きます(66), ていただきます*(144), ていただくんですけど***(145), ていただいて*(146), て頂きまして*(148), て戴きまして*(149), **下さい*(155), ていただけますでしょうか*(125) もらいます*(179), もらえるのでしょうか*(180), 頂きたいんです(200), て頂きましたら(201), て頂くんですけども(202), **頂けますか*(203), て頂けると*(161)
例	左へすぐ曲がって頂きますと

2. Temporizer

説明	と話し手が躊躇を示す
遂行動詞	と口走る <sup>1</sup>
パターン	
与件	
表層形	ちょっと(168), ちょっといま(176), えーと(169), えっと(170), あ(205), えっとねー(57), えーっと(166), そうですねえー(233)
例	えーとわたくしえー

3. Conjunctive

説明	話し手が前発話との継続を示す
遂行動詞	とつづける
パターン	
与件	
表層形	だから (12), それで (13), それで (13), そうしたら (14), それです (15), それから (16), そういって (17), では * (18), じゃ * (19), それでは * (20), ですが * (11), そうします (104), それから (38), で (242)
例	A: あの終点の京阪三条まで行って頂きます / C: はい A: で, そちらに行かれましたらですね

#### 4. Topic

説明	話し手が次の談話内容をあらかじめ説明する
遂行動詞	説明する
パターン	名詞 + に形, の形; 動詞 (連体) + こと
与件	topic (real world, discourse)
表層形	についてですが (1), についてなんですけれど * (2), いわゆる (3), たとえば (4), 申し上げます * (5), のことなんですけど * * (6), ということは (8), 一応 (21), の事なんですけれど * * (91), 例えば (101), ことになるんでしょうか (117), ということなんです * (85), ですね * (100), ということなんですけれど * (114), それとも (7), の事なんですけど * (91)
例	キーボードについてなんですけど

#### 5. Deictic

説明	話し手の談話内容が現在行なっている行為を説明する
遂行動詞	と説明する
パターン	動詞 (連用形) +
与件	「今」などの時の副詞を含むことが多い
表層形	ています (95) *
例	今北にむかっています

## 2.6 対話行為ラベル補足検討

発話行為, *Speech Act* による分類は, 過去の文献にいくつもみられる。ここでは Austin, Searle, Leech, Katz のフレームワークを使って, われわれの CA を分類してみる。

Austin は表現内的行為を5つに分類して, 英語動詞で表現している。Searle は, 行為の目的, 命題内容と世界との関係, 話者の心的態度, 命題内容の特徴などを考慮して5分類している。Katz は, 遂行文の命題部が持つ意味構造の特性によって, 小分類を入れて11個に発話行為を分類している。

上記 Austin, Searle, Katz などに異議を唱えるかたちで Leech の分類がある。[8][9][10] すなわち Leech は, 発話内行為動詞を分析しても, 発話内行為を理解できるわけではないとして, 発話を以下のように定式化することを提唱して, このフレームワークのなかで発話行為動詞の分類をしている。

一方 CA は, このフレームワークを認めつつ発話行為自体の分類となっている。

$$U \rightarrow S IA(t) H$$

$U =$  Utterance,  $S =$  speaker,  $IA =$  Illocutional Act,  $t =$  time,  $H =$  hearer

Austin	Searle	Leech	Katz	CA
Verdictives (判定宣告): hold, calculate, describe, analyse, estimate, date, rank, grade, locate, assess, characterize			Permissives (許可) : permit, authorize, allow, grant	
Exercitives (権限行使) : request, order, command, direct, plead, beg, recom-mande, entreat, warn, advise, appoint, dismiss, veto, nominate, declare closed, declare open	Directives (行為指示) : request, command, ask, order, pray, plead, beg, entreat, permit, advise, dare, defy, challenge, question, invite	Directives (行為指示) : ask, beg, bid, command, demand, forbid, recom-mand, request	Requestives (要請): order, command, request, ask, urge, beg, entreat, bid, beseech, demand, call on, invite, implore, instruct Negative Requestives (否定要請) : prohibit, forbid Provocatives (誘発) : dare, challenge	Action request (行為要求): 要求する, Invite (勧誘): さそう, Instruct (指導): 導びく, Permission-request (許可要求) : 要求する

Austin	Searle	Leech	Katz	AC
		質問 (rogative) : ask, inquire, query, question	erotetics(疑問) : ask	YN- question(Yes- No 疑問) : 尋 ねる, Do-you- understand- question (理解 したかの 疑問): 尋ねる, Confirmation- question (確認 疑問) : 確かめ る, Wh- question(WH 疑問) : 尋ねる, Confirmation- question-to- self (自己確認疑 問) : 確かめる,
			Advisives(勧 告) : advise, recom- mand, suggest, counsel, warn, caution	Suggest(示唆) : 示唆する
Commissives(行 為 拘 束) : promise, vow, pledge, covenant, con- tract, swear, guarantee, em- brace, shall, fa- vor, bet, con- sent, oppose, intend, mean to	Commissives(行 為 拘 束) : promise, vow, threaten, pledge	Commissives(行 為 拘 束) : offer, promise, swear, volunteer, vow	Obligatives(義 務) : promise, vow, swear, pledge, resolve, guarantee Proposives(発 議) : bet, wa- ger, offer	Promise(約 束): 約束する, Of- fer (発議) : 申 し出る, Offer- follow-up(再 発 議) : 申し出る

Austin	Searle	Leech	Katz	AC
Behabitives(態度表明) : apologize, thank, deplore, condole, commiserate, compliment, congratulate, sympathize, resent, applaud, welcome, criticize, bless, curse, toast, drink to, dare, defy, challenge, protest	Expressives(感情表明) : thank, congratulate, condole, apologize, deplore, welcome, felicitate	表出(expressive) : apologize, commiserate, congratulate, pardon, thank	Expressives(感情表明) : thank you, congratulate, apologize	Apology(謝罪表明) : あやまる, Apology-response(謝罪へのかえし): 応える, Thank(感謝表明) : 謝す, Farewell(別離表明): 別離を表す, Goodwishes(幸福の祈り) Thanks-response(感謝へのかえし): 応える, Expressive(感情表明)
Expositives(言明解説): affirm, deny, emphasize, illustrate, answer, report, accept, object to, concede, describe, class, identify, call, define, analyse, ask, inform, understand, regard as	Representatives(陳述表示) : state, describe, claim, explain, assert, remark, boast, complain, argue, conclude, deduce, predict, postulate	Assertive(断定) : affirm, allege, assert, forecast, predict, announce, insist	Expositives(言明解説) : declare, claim, insist, state, affirm, concede	Inform(言明解説): 述べる, Yes(はい), No(いいえ)
	Declaratives(宣告命名): marry, resign, declare, christen, appoint, nominate, excommunicate, bequeath, bless	name, describe, attribute	Stipulatives(命名): name, baptize, christen, dub, call	Vocative(呼格): 呼ぶ
		30		Greet(挨拶), acknowledge(承認), alert(注意喚起)

### 3 対話行為ラベルの自動付与にともなう曖昧性とその解消

#### 3.1 自動付与にともなう曖昧性

上記に見るように EMMI データ 16 会話 [1] から 246 個の発話分割文字列を抽出した。その文字列によって発話を分割し、その分割単位ごとに先に決めた CA を自動的に付けていくと、曖昧性の問題にぶつかる。つまり 27 個の CA と 246 個の表層形 (発話分割文字列) の関係は一对多対応ではなくて多対多である。したがって、発話テキストに CA を自動的に正しく与えるためには、曖昧性を排除する条件を捜さなければならない。

以下に示すものは 16 会話のサブセットである 458 分割発話 (EMMI データ 3 会話分) についてどのような情報があればその曖昧性を解消できるかを検討したものである。

必要な情報	例：表層形 (ラベル)	出現頻度/総数
1 ターン内の CA	すみません (alert, apology, thank)	17/105=16%
前のターンの CA	わかりました (acknowledge, inform)	7/105=6.67%
話者の交替有無	ですね (inform, confirmation-question)	8/105=7.62%
命題部の主語	たいのですが (offer, inform)	8/105=7.62%
命題部の目的語	て頂きますと (action-request, inform)	6/105=5.7%
命題部の動詞	させていただきます (inform, promise, action-request)	1/105=0.95%
直前語の品詞	いただけますでしょうか (action-request, yn-question)	6/105=5.7%
直後語の CA	それでは (conjunctive, farewell)	2/105=1.9%
直前語	すみません (alert, apology, thank)	15/105=14%
直後語	では (conjunctive, farewell)	4/105=3.81%
イントネーション	ですか (yn-question, confirmation-question, wh-question)	13/105=12%
会話の中の位置	失礼します (farewell, alert)	8/105=7.62%
現実世界	ておきますので (offer, inform)	2/105=1.9%

- 1 ターン内の CA : ひとつの発話がいくつもの分割単位にわかれるときの前出部の CA は何か
- 話者の交替有無 : 当該表層形の直前または直後に話者交替があるかどうか
- 命題部の主語 : 分割単位が文と認定できる時にその文の主語の意味素性は何か



- 命題部の目的語：分割単位が文と認定できる時にその文の目的語の有無または意味素性は何か
- 命題部の動詞：分割単位が文と認定できる時にその文の動詞の統語情報は何か
- 直前語の品詞：表層形の直前の語の品詞は何か
- 直後の CA：表層形の直後の語列の CA は何か
- 直前語：表層形の直前語は何か
- 直後語：表層形の直後語は何か
- イントネーション：表層形のイントネーション昇調か下降調か
- 会話の中の位置：表層形は大体会話の始めか終りか中ごろか
- 現実世界：動詞があらわす行為が話者に益する行為か聞き手に益する行為かなど

### 3.2 曖昧性の解消

前節で曖昧性の解消のためには 13 種またはその組合せによる情報が必要であることを示した。ここでは、具体的に文の分割単位にラベルを自動的に付与するためのルール例示する。

(システムは Kitagawa & Kim Analyzer (仮称 KK Analyzer) を使用することを前提にしている。<sup>2)</sup>)

2

#### KK Analyzer の概要

KK Analyzer は、対話文テキストを対象にするディスコースアナライザーである。[17] KK Analyzer は統語情報をもっていずれも統語解析はおこなわない。その主たる機能は以下の通りである。

- 対話文テキストを表層形をトリガーにしてある単位に分割する
- 分割された単位に対話行為ラベル (CA) を付与する

### 3.2.1 ルール凡例

はい分かりました <--> (1)

CACandidates(yes,inform), (2)

CheckHistory((confirmation-question,1),(inform,2),  
(action-request,1),(acknowledge,2)), (3)

CheckTurnTaking() (4)

(1) は文分割のトリガーとなる文字列。

(2) CACandidates() のなかが一つしかなければ曖昧性はなく (yes,inform) となっていれば (1) の文字列は yes と inform とのあいだで曖昧性があることを示す。

(3) はもし (CA) のヒストリーを見ることによってどちらかに決定することができれば, () のなかに記述がある。ここでは前発話の最後の CA が confirmation-question または action-request ならば, その発話の CA は yes であり, inform または acknowledge ならばその発話の CA は inform であることを示している。

(4) は話者の交替がその発話の前後で起こるか起こらないかで CA の曖昧性が解消される時には, 情報が埋められる。

話者の交替の他に, 命題部の文法的特性, 直前語の品詞および語形態素などの情報が必要に応じて記述される。ちなみに, EMMI データ 3 会話分 (268 分割ユニット) で必要な規則は 51 個であり, その規則が含むのべ条件数は 105 個である。

### 3.2.2 ルール

(失礼します 失礼致します <-->

CACandidates(farewell, alert),

CheckHistory(),

CheckTurnTaking(),

CheckPosition(tail-of-dialogue,1),

CheckBeforeword((ちょっと,2)(では,1)(どうも,1)))

(ですが <-->

CACandidates(inform, conjunctive),

CheckHistory(),

CheckTurnTaking(occur, 2),

CheckBeforeword(NOUN,1))

(では, じゃ, それでは <-->

CACandidates(conjunctive, farewell),

CheckHistory(),

CheckTurnTaking(),

CheckAfterCategory((good-wishes,2)(greet,2)),

CheckAfterword((失礼致します,2)(失礼します,2)  
(さようなら,2)))

(そうですね <-->

CACandidates(yes,confirmation-question,temporizer),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(3,Notoccur),  
CheckBeforeTurn((yn-question,1)(wh-question,3)  
(confirmation-question,1)(offer-follow-up,3)  
(temporizer,3)(inform,1)),  
CheckBeforecategory(verb,2))

(はい <-->

CACandidates(yes,acknowledge>alert,greet),  
CheckBeforeTurn((yn-question,1)(inform,2)  
(do-you-understand,1)(inform,2)  
(temporizer,2)(yes,2)),  
CheckTurnTaking(3,occur),  
CheckIntonation(up,3)  
CheckPosition(top-of-dialogue,4))

(ますか <-->

CACandidates(yn,wh-,confirmation-question,  
inform,offer-follow-up,topic),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(down,2)  
Check(Before)Word((どちら,2)(何か他に,5)(あと特に何か,5)),  
CheckBeforeWord(といたしますか,6))

(ですか <-->

CACandidates(yn,confirmation-question,wh-question),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(down,2)  
CheckBeforeCategory(NP,1), NP=noun phrase  
CheckBeforeWord(ました,2),  
Check(Before)Category((どちら,3)(どういふ,3)))

N.B. (Before) は一発話を探査範囲として、「ですか」より前の部分の意味。

(でしょうか <-->

CACandidates(yn-question,wh-question,do-you-und-question),

CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeWord((おわかり,3)(何様,2)(なに様,2)  
(おわかりになる,3)(おわかりになります,3)  
(わかります,3)),  
Check(Before)Word((どれくらい,2)(どのようにしたら,2)  
(どちらに,2)(どうやって,2)))

(できますでしょうか <-->

CACandidates(permission-request, action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckSubject((I,1)(he,1)))

(ということですね <-->

CACandidates(inform, confirmation-question),  
CheckHistory(yn-question,1),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(up,2))

(えっと <-->

CACandidates(temporizer, alert),  
CheckBeforeTurn((inform,1)(action-request,2),  
CheckTurnTaking(occur,2),  
CheckAfterCategory(topic,2)  
CheckIntonation(up,2))

(ませんか <-->

CACandidates(yn-question, invite, confirmation-question),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckSubject(-Human,1),  
CheckIntonation(up,3),  
CheckAdverb(一緒に,2),  
CheckBeforeWord(かまひ,3))

(できるでしょうか <-->

CACandidates(yn, wh-question, action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckSubject((you,2)(he,1)),  
CheckSubject(ていただくことは,3),  
CheckBeforeWord(そちらで,3))

(ていただけますでしょうか て頂けますでしょうか <-->

CACandidates(action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckObject2(yes,2))

N.B. CheckObject2(yes,2)) は命題動詞が「教える」のように「に」格を持つなら  
の意味

(いただけますでしょうか 頂けますでしょうか <-->

CACandidates(action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckObject2(),  
CheckBeforeCategory(サ変動詞語幹,2))

(ていただきます て頂きます <-->

CACandidates(inform,action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckObject2(yes,2))

(え <-->

CACandidates(wh-question, expressive),  
CheckHistory((yn question, 1)),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(up,1))

(为什么呢 <-->

CACandidates(wh-question, yn-question),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeWord(どれくらいの+noun,1)  
CheckBeforeWord(どこ,1),(いつ,1))

(つまり为什么呢 <-->

CACandidates(wh-question, yn-question),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
Check(Before)Word(どういった,1))

(すいません <-->

CACandidates(alert, apology, thank),  
CheckHistory((inform,1)(inform, 3)),  
CheckTurnTaking(1,Not occur),  
CheckIntonation(up,1)

CheckBeforeWord(どうも,3)  
 CheckAfterword(まちがえました,2)(お願いします,2))  
 (そうなりますね <-->  
 CACandidates(yes, confirmation-question),  
 CheckHistory(confirmation-question,1),  
 CheckTurnTaking(),  
 CheckIntonation(up,2))  
 (致しますけれど\* <-->  
 CACandidates(inform, offer),  
 CheckHistory(),  
 CheckTurnTaking(),  
 Check(Before)Word(お+verb,2))  
 (のこともなんですけど\*, の事なんですけど\* <-->  
 CACandidates(inform, topic),  
 CheckHistory(),  
 CheckTurnTaking())  
 (わかりました 分りました <-->  
 CACandidates(acknowledge, inform),  
 CheckBeforeTurn((do-you-understand-question,3)  
 (yes,3)(acknowledge,3)),  
 CheckBeforeWord(もう,3))  
 (ということはできますでしょうか <-->  
 CACandidates(action, permission-request, yn-question),  
 CheckHistory(),  
 CheckTurnTaking(),  
 CheckSubject((you,2)(he,3)(I,2)),  
 CheckBeforeword(て頂く,1))  
 (させていただきます <-->  
 CACandidates(inform, promise, action-request),  
 CheckHistory(),  
 CheckTurnTaking(),  
 CheckObject(he,3)  
 Checkverb(intransitive,1))  
 (ということになりますね <-->  
 CACandidates(inform, confirmation-question),  
 CheckHistory((yn-question,1)(inform,2)),  
 CheckTurnTaking(1, occur),  
 CheckIntonation(up,2))  
 (ですね <-->

```
CACandidates(inform,confirmation-question,topic),
CheckHistory((yn-question,1)(inform,2)),
CheckTurnTaking(3,Notoccur),
CheckIntonation(up,2),
CheckBeforecategory((interjection,3)(conjunction,3)
                    (adjective,1)(adverb,3)(particle,3)),
CheckBeforeUtterance(inform,2),
CheckBeforeword(こちらの方,3))
```

(んでしょうか <-->

```
CACandidates(yn-question, wh-question),
CheckHistory(),
CheckTurnTaking(2,occur),
CheckBeforeword((いい,1)(よろしい,1)
                (どのように,2)(どうやって,2)(どのような,2)
                (どのように,2)(どちらに,2)(どれ位,2)
                (どういった,2)(どの,2)))
```

(でしようね <-->

```
CACandidates(inform, confirmation-question, yn-question),
CheckHistory(),
CheckTurnTaking(),
CheckIntonation(up,2),
CheckSubject(pronoun,2))
```

(はいわかりました <-->

```
CACandidates(yes,acknowledge),
CheckHistory(confirmation-question,2),
CheckBeforeTurn((do-you-understand-question,1)(inform,1)
                (action-request,1)(acknowledge,2)(inform,2)),
CheckTurnTaking()
```

(まちがえました <-->

```
CACandidates(inform, deictic),
CheckHistory(),
CheckTurnTaking(),
CheckBeforeWord(あ,2),
CheckSubject((you,1)(he,1))
```

(んですか <-->

```
CACandidates(yn-,wh-,confirmation-question),
CheckHistory(),
CheckTurnTaking(),
Check(Before)Word(どちら,2)(どういふ,2)(どれ位,2),
```

CheckBeforeWord(そうな,3))  
 (たいのですが たいんですけど たいと思うんですけど  
 たいと思うのですが たいと思います\* <-->  
 CACandidates(inform,offer,inform,permission-request),  
 CheckHistory((yn question,3)),  
 CheckTurnTaking(),  
 CheckSubject(he,2)  
 CheckObject(you,2)  
 CheckAfterword(よろしいでしょうか,4))  
 (致します <-->  
 CACandidates(inform, offer),  
 CheckBeforeTurn(),  
 CheckTurnTaking(),  
 CheckBeforeWord(お+verb, 2))  
 (うと思っております <-->  
 CACandidates(inform, promise),  
 CheckHistory((yn-question,1)(action-request,2)),  
 CheckTurnTaking())  
 (よろしいですか, よろしいでしょうか <-->  
 CACandidates(do-you-understand,  
 ,yn-question, confirmation-request),  
 CheckHistory((inform,2)),  
 CheckBeforeTurn((inform, 3)(action-request,3)  
 (acknowledge, 1)),  
 CheckTurnTaking(1,occur))  
 (どうも <-->  
 CACandidates(thanks-reponse,greet),  
 CheckHistory((greet,1)(thank,1)),  
 CheckTurnTaking())  
 (どういたしまして<-->  
 CACandidates(thanks response,acknowledge),  
 CheckHistory((thank,1)(apology,2)),  
 CheckTurnTaking())  
 (そうですか <-->  
 CACandidates(acknowledge, confirmation-question),  
 CheckHistory((temporizer,1)(acknowledge,1)(expressive,1)),  
 CheckTurnTaking(),  
 CheckIntonation(up,2))



(てもらいます <-->

```
CACandidates(inform, action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckObject2(he,1)(you,2))
```

(てもらえるのでしょうか もらえますか <-->

```
CACandidates(yn-question,action-request),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking()  
CheckObject2(he, 1))
```

(\*どの\*ます <-->

```
CACandidates(wh-question,inform),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(up,1))
```

(\*どれ\*でしょう <-->

```
CACandidates(wh-question,inform),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(up,1))
```

(頂きたいんです\* <-->

```
CACandidates(inform, action-request),  
CheckHistory((action-request,1)(inform 2)),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeCategory())
```

(頂きましたら <-->

```
CACandidates(inform,action-request),  
CheckHistory((action-request,2)(inform,1)),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeCategory())
```

(頂くんです\* <-->

```
CACandidates(inform,action-request),  
CheckHistory((action-request,2)(inform,1)),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeCategory())
```

(て頂けると <-->

```
CACandidates(inform, action-request),  
CheckHistory((action-request,2)(inform 1)),  
CheckTurnTaking(),
```

CheckBeforeCategory()

(ええ <-->

CACandidates(yes, acknowledge, wh-question, no),  
CheckBeforeTurn((yn-question,1)(inform,2)(topic,2)  
                  (action-request,1)(confirmation-question,1)  
                  (yn-question,4)(acknowledge,2)),  
CheckTurnTaking(),  
CheckIntonation(up,3))

(ません <-->

CACandidates(inform, no),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeWord(かまゝ,2),  
CheckAfterword((ので,1)(から,1)(し,1)))

(もしもし <-->

CACandidates(alert, greet),  
CheckHistory(acknowledge,1),  
CheckTurnTaking(),  
CheckPosition(top-of-dialogue,2))

(でよろしいでしょうか, てよろしいでしょうか <-->

CACandidates(permission-request, yn-question),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeCategory(verb,1))

(おわかりになりますでしょうか <-->

CACandidates(wh-, do-you-understand-question),  
CheckHistory(),  
CheckTurnTaking(),  
CheckBeforeWord((か,1))

### 3.2.3 EMMI データへの対話行為ラベル自動付与

先におこなった EMMI データへの DL 自動付与実験と、同じ条件でおこなった CA の自動付与実験の結果を以下に比較して示す。分割に関しては「はい」によって不正解に区切られることがあり、CA も DL と同様である。下記の表のなかで、たとえば 111/120 は、ファイル 31 は 94 ターンからなる対話で DL 付与において、120 個の単位に分割され 111 個だけ正しく DL が付与されたことを示し、その正解率は 93% であることを示している。また CA 付与においては、122 個に分割され 117 個だけ正しく CA が付与され、その正解率は 96% であることを示している。

データ名	ターン数	DL 付与正解	%	CA 付与正解	%
d31	94	111/120	93	117/122	96
d32	24	32/39	82	29/30	74
d33	150	147/160	92	159/173	92
d34	258	269/309	87	308/336	92
d35	164	183/217	84	193/223	87
d36	91	107/124	86	103/123	84
d37	90	105/118	89	108/130	83
d38	204	210/240	88	211/273	78

### 3.2.4 自動付与の問題点

CA 自動付与が 100% にならない主たる原因は、「... ですね」「... て頂く」「... 致します」などの表層文字列が一つのラベルに同定できないことによる。CA 自動付与における曖昧性を排除するには、どのような情報が必要であるか先に述べた。この実験では、表層文字列とその文字列でターンテークングが起こるかどうかが、および CA の連鎖に関する情報しか使っていない。しかしながら、品詞情報や命題部の主語や目的語に関する情報を付加することによって、曖昧性が除去され解析精度がずっとあがるはずである。

e.g. 1

はいえーっと ですね(temporizer)

左に曲がって約 10 分 ですね(inform, confirmation-question)

そう ですね(yes,temporizer)

わたし ですね(topic)

e.g. 2

大津の方向に歩いて 頂きまして(action-request)

会場まで先生に (第 3 者) に来て 頂きまして(inform)

*e.g. 3*

C: どうもありがとうございます (thank)

A: いえ どういたしまして (thanks-response)

C: バスは使えないんですか (yn-question)

A: いえ (no) 使えます

*e.g. 1* は表層文字列の直前語の品詞がわかることによって, (temporizer) の識別はつく。 *e.g. 2* は目的語の有無が (action-request) と (inform) を識別するし, *e.g. 3* では前ターンの質問が肯定か否定かの情報によって識別できる。したがって, 統語解析をからめることによって, かなりの精度をもって文脈解析が可能であることを示している。

付録

## 人手による対話行為ラベル付与

以下のデータはEMMIの収録会話書き起こし文にCAを人手でふった例である。今後自動付与の実験を繰り返す時の正解例となるものである。"a"は電話会話で"b"はスクリーン上に地図、相手の顔およびペンタッチ、電話を使用した環境での会話である。テキスト中のAはAgent CはCallerをさす。Iwadera Discourse Analyzer(仮称)による自動ラベル付与の結果から正解例を抽出する方法で作成された。[25][26]

### 《1 a》

- A: はい (greet) 国際会議事務局です (inform)  
C: あ (expressive) すいません (apology) あのー (temporizer) きょうの  
翻訳電電話通信国際シンポジウムの会場へ行きたいんですけど (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: えっと (temporizer) どうゆうふうに行ったらいいんでしょうか (wh-question)  
A: えっと (temporizer) いまどちらにいらっしゃるんでしょうか (wh-question)  
C: いま (temporizer) 京都駅降りたところなんですけど (inform)  
A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: えー (temporizer) 京都駅のあの烏丸町口を出て頂きまして (action-request)  
C: 烏 (inform)  
A: バスに乗って頂くんですけども (action-request)  
C: 烏丸町ですか (yn-question)  
A: はいそうです (yes)  
C: どういう字を書くんでしょうか (wh-question)  
A: あのー (temporizer) 烏に (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: 丸いって書くんですけど (inform)  
C: はい (acknowledge) 烏丸町口 (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: ですね (confirmation-question)  
A: 町口 (inform)  
A: はい (acknowledge) で (conjunction) そちらを出て頂いて (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: バスに乗って頂きます (action-request)  
C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge)  
 C: バスはどちら行のバス乗ったらいいんですか (wh-question)  
 A: えっと (temporizer) 京阪三条行です (inform)  
 C: 京阪三条行 (confirmation-question)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの終点の京阪三条まで行って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: でそちよろしいですか (do-you-understand)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) それから (conjunctive) ですね (topic)  
 あのー (temporizer) 阪急電車 (inform)  
 C: 阪急電車 (confirmation-question) はい (yes)  
 A: あ (expressive) すいません (apology) まちがえました (dectic)  
 C: えっ (expressive) はい (acknowledge)  
 A: もしもし (alert)  
 C: あ (expressive) はい (acknowledge) はい (acknowledge)  
 A: 京阪京津線にの乗り換えていただきまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge) 京阪京都線ですか (yn-question)  
 A: はい (yes) 大津行の方に行って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) 二駅であのー (temporizer) えっと (temporizer)  
 これえー (temporizer) 蹴上の駅に到着するんですけども (inform)  
 C: え (expressive) すいません (apology) もう一回お願いします (action-request)  
 A: え (expressive) 蹴上です (inform)  
 C: 蹴上 (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: どういう字ですか (wh-question)  
 A: 蹴り上げるって書くんですけども (inform)  
 C: 蹴上 (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: 蹴上駅 (confirmation-question)  
 A: そうです (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そちらの方を降りて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 北側ですね (topic) 出口から出て頂きます (action-request)

C: はい (acknowledge) 北側の出口 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) そちら北側の出口を出ていただいてから  
 (action-request) あのー (temporizer) もう少し大津の方に進行方向に  
 (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 歩いて頂きまして (action-request)  
 C: えっと (alert) 大津って出口からどちら側になるんですか (wh-question)  
 A: あの電車の進行方向です (inform)  
 C: 電車の進行方向 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 A: はいそうです (yes)  
 C: 電車上でんき電車沿いに道があるんですか (yn-question)  
 A: あそうです (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) 約二メー二百メートルほど歩いて頂き  
 まして (action-request) Y字路がありますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そちらを左側に曲がって頂きます (action-request)  
 C: 二百メートルのY字路を (confirmation-question)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えっと (temporizer) 右左 (wh-question)  
 A: 左です (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunctive) 真っ直ぐ歩いて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 約十分程で左手の方に会議場が見えてまいりますので (inform)  
 C: はい (acknowledge) 左に曲がって約十分ですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes) はい (yes)  
 C: はいわかりました (acknowledge) あ (expressive) どうもありがとう  
 ございました (thank)  
 A: あ (expressive) どうも (thanks-response)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: おきをつけて (good wishes)  
 C: あ (expressive) はい (acknowledge) どうも (good-wishes-response)  
 A: 失礼します (farewell)  
 A: 失礼します (farewell)

《2 a》

A: はい (greet) こ京都国際交流センターです (inform)

- C: あ (expressive) あの (expressive) わたくし三浦と申します (inform)  
 A: はい (temporizer)  
 C: えっと (temporizer) これからですね (topic) えっと (temporizer)  
 本日開催されますえーと (temporizer) マルチメディアえっと (temporizer)  
 マシンエイディットトランステーションにおけるマルチメディア文脈の  
 役割についてという講演を聞きに行きたいんですけれども (inform)  
 A: はい (temporizer)  
 C: えーと (temporizer) そのかいえそこまで行くのにえーと (temporizer)  
 どのように行ったらよろしいでしょうか (wh-question) えっと (temporizer)  
 今ですね (topic)  
 A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) 京都駅にいますよ (inform)  
 C: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic) タクシーに乗って  
 頂けると (action-request) すぐなんですけれども (inform)  
 A: タクシーですか (yn question)  
 C: はい (yes) えっと (temporizer)  
 A: ええ (acknowledge) いま京都駅ですよ (confirmation-question)  
 C: ええそうです (yes)  
 A: あの烏丸中央口にあの正面にですね (topic) タクシーのりばがございます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: それに乗って頂きまして (action-request) あの京都国際交流センターと言って  
 頂けましたら (inform) 約二十分位で到着致しますけれども (inform)  
 C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
 A: はい (yes)  
 C: えっと (temporizer) 烏丸中央口でタクシーに乗るわけですね (confirmation-request)  
 A: そうです (yes) 正面です (inform)  
 C: はいわかりました (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: ありがとうございます (thank)  
 A: はい (acknowledge) どうも (thanks-reponse) 失礼いたします (farewell)

《 3 a 》

- A: はい (greet) 京都国際交流センターです (inform)  
 C: あ (expressive) もしもし (greet)  
 A: はい (greet)  
 C: あの一 (temporizer) わたくしあのそちらの方の第二回翻訳電話通信  
 国際シンポジウムの方に参加したい者なんです (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えー (temporizer) そちらまでの道順が少しわからないもので (inform)



A: はい (acknowledge)  
 C: 教えて頂きたいんですが (action-request)  
 A: はいわかりました (acknowledge) 今現在どちらにいらっしゃいますでしょうか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) 京都の駅です (inform)  
 A: はい (acknowledge) ちょっと (temporizer) 少々お待ち下さい (action-request) もしもし (alert)  
 C: はい (greet)  
 A: お待たせ致しました (apology)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えっと (expressive) 京都駅のですね (topic) あの今どちらにいらっしゃいますか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) ホームにおいでるんですけども (inform)  
 A: ホームですか (confirmation-question) えーと (temporizer) ホームからですね (topic) あのー (temporizer) 京都駅のあの烏丸中央口という出口がございます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) そちらを出て頂きまして (action-request) 正面にあのバス停がございます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そちらからですね (topic) あの京阪三条行というあのバスが出ておりますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: それに乗って頂けますでしょうか (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunctive) そちらでですね (topic) あの終点まで行って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 京阪京津線に乗り換えて頂きます (action-request)  
 C: あーあの京津線というかどうかという字を書くんではないですか (wh-question)  
 A: えーと (temporizer) 京都の京に大津の津です (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) え京阪京津線の大津行に乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの二駅であの蹴上という駅に着きます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) 蹴上の駅からですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの降りていただきまして (action-request) あのー (temporizer) 線路に

- 沿って進行方向に約二百メートルほど歩いて頂きますと (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのY字路がございます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: そちらをですね (topic) あの左に曲がって頂きまして (action-request)  
真っ直ぐそうですね (temporizer), 約十分程歩いて頂きましたら (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの左手の方に京都国際交流センターが見えてくるんですけども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (temporizer) そちらの (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: 交流センターの方は (inform)
- C: はい (acknowledge) 道は真っ直ぐ行って一本道でえー (temporizer) 目立った建物なんですか (yn-question)
- A: えーと (temporizer) そうですね (temporizer) あのー (temporizer) 特にあの大きな建物というのは近くにはございませんので (inform) すぐにわかると思います (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: ありがとうございます (thank)
- A: はい (acknowledge)
- C: あの (temporizer) それから (conjunctive) ですね (topic)
- A: はい (acknowledge)
- C: あのー (temporizer) そちらの方で一泊あの宿泊をしたいんですが (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: あのー (temporizer) 適当なホテルそちらの方でご紹介願う訳には行かないもんでしょうか (action-request)
- A: あ (expressive) はい (acknowledge) あのこちらの方ですね (topic) あの指定のホテルといたしまして京都パークホテルというのがございますけれども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: え (expressive) そちらでよろしいでしょうか (yn-question)
- C: あ (expressive) あのー (temporizer) お値段はどれ位のお値段なんですか (wh-question)
- A: えっと (temporizer) お一人様ですか (yn-question)
- C: はい (yes)
- A: えーと (temporizer) シングルですね (confirmation-question)
- C: はい (yes)
- A: 約一万八千円になっております (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge) 一泊 (yn-question)

A: はい (yes)  
C: はいわかりました (acknowledge) そしたら (conjunctive) そちらの方であのー (temporizer) 宿泊したいと思いますので (inform) はい (acknowledge)  
A: はいわかりました (acknowledge)  
C: よろしく願います (action-request)  
A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) 道順の方はわかりでしょうか (do-you-understand-question)  
C: はい (yes) ありがとうございます (thank) よくわかりましたので (inform)  
A: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
C: はい (yes)  
A: はい (acknowledge) それじゃあ (conjunctive) えっと (temporizer) 予約の方はどう致しましょうか (wh-question)  
C: えっと (temporizer) もあの (temporizer) もしそちらで出来るのであれば (inform) お願いさしていただきたいんですが (action-request)  
A: あ (expressive) よろしいですか (confirmation-question) じゃ (conjunctive) ああのお名前を頂けますでしょうか (action-request)  
C: はい (acknowledge) えーと (temporizer) わたくし (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: えー (temporizer) 午道と申しますが (inform)  
A: え (wh-question) もう一度お願いできますか (action-request)  
C: 午道と申します (inform)  
A: どのような字を書くんでしょうか (wh-question)  
C: えーと (temporizer) 午前中の (inform)  
A: はい (acknowledge) 午 (inform) 午前中の (inform) 午  
C: はい (acknowledge) それから (conjunctive) 道は道路の道です (inform)  
A: 道路の道ですか (yn-question)  
C: はい (acknowledge)  
A: えっと (temporizer) 午道なにご様でしょうか (wh-question)  
C: えーと (temporizer) 登世和と申します (inform)  
A: 字の方は (inform)  
C: えっと (temporizer) 登る  
A: 登る (inform)  
C: はい (acknowledge) それから (conjunctive) 世界の世 (inform)  
A: 登る世界ですね (confirmation-question) はいわかりました (acknowledge) えー (temporizer) それで (conjunctive) ですね (topic) あの大変申し訳ないんですけども (apology) あの自宅の電話番号の方も頂けますでしょうか (action-request)  
C: はいわかりました (acknowledge)  
A: はい (acknowledge)

C: えー (temporizer) 零六 (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 一二三 (inform)  
 A: 一二三 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 C: 四五六七 (inform)  
 A: あ (expressive) 四五六七ですね (confirmation-question) はいわかりました (acknowledge) で (conjunctive) チェックインの方は何時になるかおわかりになりますか (wh-question) だいたい結構ですが (inform)  
 C: そうですね (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えー (temporizer) 会議が終わってからだと思うので (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: え夕方まあ七時位からお願いさしてもらいたいんですけど (inform)  
 A: 七時ぐらいから (confirmation-question) はいわかりました (acknowledge) じゃ (conjunctive) ああの一 (temporizer) 午道様で (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: えー (temporizer) 夕方の七時からはい一名様シングルで予約ですね (confirmation-question)  
 C: はい (yes) お願いします (action-request)  
 A: はいわかりました (acknowledge) それじゃ (farewell)  
 C: あ (expressive) どうも (greet)  
 A: はい (acknowledge) 失礼します (farewell)  
 C: 失礼致します (farewell)  
 A: はい (acknowledge) 失礼します (farewell)

《4 a》

A: はい (greet) 京都国際交流センターです (inform)  
 C: えーと (temporizer) あの一 (temporizer) え (expressive) 国際シンポジウム 会議事務局 (yn-question)  
 A: はいそうです (yes)  
 C: はい (acknowledge) ですよ (confirmation-question) あ一 (temporizer) お願いお願いします (action-request) あそちらですか (yn-question)  
 A: はい (yes)  
 C: そちらですか (yn-question)  
 A: はいそうです (yes)  
 C: わたしですけども (inform) えっと (temporizer) いま京都駅あの一 (temporizer) にいてるんですけども (inform)  
 A: はい (acknowledge)

- C: えーと (temporizer) そちらの会議の方あの一 (temporizer) かえーと (temporizer) 会議の場所はですね (topic) えっと (temporizer) そちらの方に行きたいんですけども (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: どのようにしたらあの (temporizer) 行けるでしょうか (wh-question) 交通機関とかもしあればあの一 (temporizer) おお教え願えますか (action-request)
- A: あ (expressive) はい (acknowledge) あの一応 (topic) 二種類あの方法がありまして (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: タクシーで行かれる方法と (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あと市バスとあの一 (temporizer) あ (expressive) 電車で行く方法と二種類あります (inform)
- C: えーと (temporizer) タクシーと電車ですか (yn-question)
- A: そうです (yes)
- C: バスは使えないんですか (yn-question)
- A: いえ (no) あのバスと電車と両方使って行く方法ですね (confirmation-question)
- C: はあはあはあはあはあ (acknowledge) はい (yes) えーと (temporizer) もちろんえーと (temporizer) タクシーの方が高いですね (confirmation-question)
- A: そうですね (yes)
- C: あ (expressive) そしたら電車バスの方法をあのちょっととお教え願えますか (action-request)
- A: はい分かりました (acknowledge) えーと (temporizer) JR京都駅でよろしいんですね (confirmation-request)
- C: はいそうです (yes)
- A: はい (acknowledge) そちらがいらっしゃるのはえっと (temporizer) ですね (topic) あの一 (temporizer) JR京都駅のですね (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: 烏丸中央口という出口がございます (inform)
- C: 烏丸中央口ですか (yn-question)
- A: はい (yes)
- C: はい (acknowledge)
- A: え正面の方ですね (topic) あのバス停がございます (inform)
- C: 烏丸中央口の正面ですね (confirmation-request)
- A: はい (acknowledge) えそちらのバス停からですね (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの京阪三条行きというあの一 (temporizer) バスが出ておりますので (inform)
- C: はい (acknowledge) 京阪三条行き (confirmation-question)

A: そうです (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えそれに乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの京阪三条まで行って頂きます (action-request) 少々お待ち (action-request)  
 あー (temporizer) ちょっと待ってください (action-request)  
 C: はい (acknowledge) えー (temporizer) このバス停から出るバスは京阪三条行き  
 だけですか (yn-question)  
 A: えーと (temporizer) いろいろございますけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの二番乗り場から出るのは京阪三条行きだけですので (inform)  
 C: あー (temporizer) 二番乗り場ですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge) お願い致します (action-request)  
 A: えー (temporizer) で (conjunctin) 京阪三条からですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 京阪京津線という線があので電車が出ておりますので (inform)  
 C: はあはあえー (temporizer) と京阪 (confirmation-question)  
 A: 京津線です (inform)  
 C: 京阪京津どのような字書きます (wh-question)  
 A: えー (temporizer) 京都のきょうに (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 大津のつです (inform)  
 C: 京阪の京津線 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 分かりましたはい (acknowledge)  
 A: えそれにですね (topic) あのー (temporizer) 大津行きの方に乗って頂きまして  
 (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 二駅であの蹴上という駅に到着致します (inform)  
 C: 蹴上難しいですねえ (inform) けちょっと待って (action-request)  
 大津駅 (confirmation-question)  
 A: 大津行き (inform)  
 C: 大津行き行きの (confirmation-question)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 電車に乗ってそんで二駅目のけ蹴上ですか (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: 漢字の方は (inform)  
 A: はい (acknowledge) あの蹴り上げると書きます (inform)

C: 蹴り上げる (confirmation-question)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あー (temporizer) 分からないですけど (inform) 蹴り上げるですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes) あの (expressive)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: よろしいですか (do-you-understand-question)  
 C: えーと (temporizer) けあげで分かりますよね (confirmation-question)  
 A: はい (yes) けあげで分かります (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で降りて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 北側の出口を出て頂きます (action-request)  
 C: 北側蹴上駅の北側 (inform) はい (acknowledge)  
 A: はい (yes) えー (temporizer) 出て頂きまして (action-request)  
 あの一 (temporizer) 進行方向電車の進行方向に向かってですね (topic)  
 C: つまり (topic) これは (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) 大津方面ですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes) はい (yes) 大津方面の方にあの歩いて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 約二百メートルほどした致しましたらY字路がございます (inform)  
 C: 進行方向方向に二百メートルY字路 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunction) 左に曲がって頂きます (action-request)  
 C: えーと (temporizer) ちょっと (temporizer) ももう一度お願いします (action-request)  
 A: えー (temporizer) 北側えー (temporizer) 北側の出口から (confirmation-question)  
 C: はい (acknowledge) 二百メートル進行方向に行った所のY字路をさらに左ですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: それをあの一 (temporizer) 一本道ですので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あとはまっすぐいって頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そうですね (temporizer) だいたい十分ほど歩いて頂きますと (action-request)  
 C: はあはあ (acknowledge)  
 A: 左手の方にあの一 (temporizer) わたくし共あの国際交流センターが (inform)  
 C: はい (acknowledge)

- A: あのー (temporizer) すぐ見えますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そちら行って頂ければ (action-request)  
 C: はあはあはあはあ (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えっと (temporizer) 国際交流センターですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: これはもう他に目印とかそのそのようなものはありますか (wh-question)  
 A: 特に無いですね (inform) あと大きな建物は他にございませんので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: すぐに分かると思います (inform)  
 C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) もう一度お願いします (action-request) えーと (temporizer) と電車がえーと (temporizer) 京阪三条から大津行きに乗ればいいわけですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes)  
 C: で一二駅目のところで降りて (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: で (conjunctive) そそこからえーと (temporizer) まあ歩いてまそこまで行くわけですよ (confirmation-question)  
 A: そうです (yes)  
 C: はあはあはあ (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: わかりました (acknowledge) えっと (temporizer) あともう一つあのー (temporizer) お聞きしたいんですけども (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あのー (temporizer) そちらの方に泊まる場所もしくは近辺に泊まる所などあればありますか (yn-question)  
 A: えーと (temporizer) そうですね (temporizer) 今回の会議ではあの指定のホテルというのがございますけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 少し離れてるんですね (inform) あのー (temporizer)  
 C: えーと (temporizer) どれぐらいでしょう (wh-question)  
 A: そうですね (temporizer) だいたい電車バス乗り継いで頂いてはあ三十分弱ぐらいかかると思うんですけども (inform)  
 C: はあはあはあはあ (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 近辺には無いでしょうか (yn-question)



- A: 近辺ではあの一 (temporizer) 指定ではございませんので (inform) こちらからあの一 (temporizer) 御紹介させて頂くことはあの一 (temporizer) 残念ながらできないんですけれども (inform)
- C: えーと (temporizer) あい一応 (topic) 有ることは有るわけですね (confirmation-question)
- A: そうです (yes) ございます (inform) あの一 (temporizer) 一応 (topic) あのとこちらから予約ということは (topic) できないんですけれども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの場所の説明ぐらいでしたらあのさせて頂きますけど (offer)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)
- A: 直接
- C: お願いええ (acknowledge) えっと (temporizer) お願いできますか (action-request) えーと (temporizer) それだったら電車は使わないで済みますか (yn-question) それとも (topic) バスか何か (yn-question)
- A: いえ (no) あの一 (temporizer) 歩いて行ける距離には有るんですけれども (inform)
- C: はい (acknowledge) あのと (temporizer) あ (expressive) そうですか (acknowledge)
- A: ただ御自分で行って頂いて (action-request) 自分であの一 (temporizer) チェックインして頂かないといけないんですけれども (inform)
- C: はあはあはあ (acknowledge)
- A: 空いてるかどうかちょっと (temporizer) あのと (temporizer) こちらではあのと (temporizer) 分かりかねますので (inform)
- C: あーめんどくさいですね (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: はあはあはあ (acknowledge) えーと (temporizer) そし指定のホテルの方はそしたらあとの空きの方は十分有ります (yn-question)
- A: そうですね (temporizer) あの一応 (topic) 人数分は確保してございますので (inform)
- C: えっと (temporizer) それもあのとこちらの方で全部手配できます (yn-question)
- A: そうです (yes) できます (inform)
- C: なそれをお願いできますか (action-request) あえーと (temporizer) それ場所とそうですね (temporizer) 場所を教えてください (inform) 今のうちにあの一 (temporizer) チェックインの方はもうすぐできるわけですか (yn-question)
- A: あの時間を言って頂ければ (inform) あのとこちらで予約させて頂きますので (offer)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)
- A: あの一 (temporizer) お名前をフロントで言って頂ければできるようにしておきますけれども (offer)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: じゃ (conjunctive) それお願いしますか (inform)
- A: はい (acknowledge) よろしいですか (permission-request)

C: はいはい (yes) えっと (temporizer) まずあのー (temporizer) 駅の方な  
 んですけれども (topic)  
 A: はい (acknowledge) 蹴上まで戻って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 先ほどの大津行きの逆方向乗って頂きまして (action-request)  
 C: つまり京阪三条行きですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes) はい (acknowledge) で (conjunctive) 京阪三条で (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのバスに乗り換えて頂きます (action-request)  
 C: つまり京阪三条まで戻るわけですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes) はい (yes) 戻って頂きまして (action-request)  
 あのー (temporizer) バスバスに乗って頂きます (action-request)  
 C: はあはあはあはあはあ (acknowledge)  
 A: これはあの熊野行き今熊野行きっていうやつなんですけれども (inform)  
 C: いいいいちょっと (alert) いまいまはいまはあの今現在の今ですか (yn-question)  
 A: そうです (yes) 今現在 (inform)  
 C: 今今くまくまは動物の熊ですか (yn-question)  
 A: 動物の熊で (inform) で (conjunctive) あとは野原の野なんですけれど (inform)  
 C: はー (acknowledge)  
 A: 今熊野行きというのに乗って頂きますと (action-request) そうですね  
 (temporizer) だいたい十分ぐらいで (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 三十三間堂 (inform)  
 C: 三十三これ三十三数字の三十三間堂ですね (confirmation-request)  
 A: そうで (yes) あいだですね (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 堂あのお堂の堂です (inform)  
 C: どお堂の堂 (confirmation-request) はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) 三十三間堂というバス停に到着致します (inform)  
 C: はあはあはあ (acknowledge)  
 A: そのあのバス停の斜め向かいにございます (inform)  
 C: あーこれすぐ分かるわけですね (confirmation-request)  
 A: すぐ分かります (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あ (expressive) そうですね (acknowledge) えーと (temporizer) 大変そしたら  
 こちらの方はあのえーと (temporizer) 宿泊の方はもうそちらのあの会場の方で  
 手続きできますか (yn-question) それとも (topic) 電話でできます (yn-question)  
 A: え (expressive) 今できますので (inform) あのお名前とあのー (temporizer)

自宅の電話番号 (action-request)

C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)

A: またチェックインの時間を言って頂けると (action-request) お願いできますか (action-request)

C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)

A: はい (acknowledge)

C: えっと (temporizer) わたし徳田と申します (inform) 徳田あの徳川家安の徳田んぼの田

A: はい

C: 徳田献一です (inform) 献一の献はあの赤十字の献血の献です (inform)

A: あ (expressive) はい (acknowledge)

C: えっと (temporizer) 一は横一の一です (inform)

A: はい (acknowledge)

C: えっと (temporizer) えっと (temporizer) チェックイ (inform)

A: 電話 (wh-question)

C: あ電話番号ですか (yn-question) 電話番号は

A: はい (acknowledge)

C: あのー (temporizer) ろえっと (temporizer) 神戸零七八

A: はい (acknowledge) 六百十一 (inform)

C: はい (acknowledge) 三七八四です (inform)

A: 三七八四 (confirmation-request)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge)

C: えーと (temporizer) チェックイン六時 (inform) えーと (temporizer) これが何時ぐらいまであるかちょっとわたし知らないんですけども (inform)

A: はい (acknowledge) だいたいの時間で結構ですので (action-request)

C: えーと (temporizer) それじゃ (conjunctive) 六時ぐらいでお願いできますか (action-request)

A: 六時ぐらいで (confirmation-question) はいはい (acknowledge) 徳田献一様で (confirmation-question)

C: はい (acknowledge)

A: 夕方六時から (confirmation-question)

C: はい (acknowledge)

A: お部屋の方はどう致しましょう (wh-question)

C: まあ別にとりたててあのー (temporizer) 希望は有りませんが (inform) あのー (temporizer)

A: 御一人様ですか (yn-question)

C: はい (yes) あのー (temporizer) 一人で泊まれたらいいです (inform) はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) シングルでしたらあ (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) えっと (temporizer) 一万八千円に  
 なりますけど一泊 (inform)  
 C: はあはあはあは (acknowledge) ああ結構ですよ (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: え一泊でよろしいですか (yn-question)  
 C: あ一泊で結構です (inform)  
 A: はい分かりました (acknowledge) それでは (conjunctive) あのフロントの方で  
 お名前言って頂ければ (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: いいようにしておきますので (offer)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: そしたら (conjunctive) どうもありがとうございます (thank)  
 A: あ (expressive) どうも (thanks-reponse) はい (acknowledge) お待ちしており  
 ますので (good wishes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 失礼致します (farewell)  
 C: はい (acknowledge) どうも (greet)  
 A: はい (acknowledge)

《5 a》

A: はい (greet) 人工知能学会国際会議事務局です (inform)  
 C: ああのー (temporizer) えっと (temporizer) 京都国際交流センターの (wh-question)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あのー (temporizer) 場所を教えてくださいんですけど (action-request)  
 今あのー (temporizer) 京都駅の改札出たところにいるんですけど (inform)  
 A: えーと (temporizer) 改札はですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えっと (temporizer) チケットオフィスのあのあるところですよ  
 (confirmation-question) えっと (temporizer) 正面の方に  
 C: はい (acknowledge)  
 A: バス停が見えてると思うんですけども (inform)  
 C: あちょっとここからは見えないんですけど (inform)  
 A: 見えませんか (yn-question)  
 C: はい (no)

A: えっと (temporizer) あ (expressive) 烏丸中央口あ (expressive) から  
出られたところですよ (confirmation-question)

C: はいはい (yes) 烏丸って書いてあります (inform)

A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge)

A: えっと (temporizer) ですね (topic) えー (temporizer) ちょっと左の方に  
たぶん見えないと思うんですけども (inform)

C: はい (acknowledge)

A: あのー (temporizer) 外こうあの建物から出て頂まして (action-request)  
はい (acknowledge) 少し左手の方にあのー (temporizer) 行ってもらいますと  
(action-request) ですね (topic)

C: はい (acknowledge)

A: やっあの駅ビルの正面の方にあのバス停が見えてまいります (inform)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge)

A: えー (temporizer) そちらのですね (topic) あの二番のりばから (inform)

C: はい (acknowledge)

A: あの京阪三条行というあのー (temporizer) 市バスがですね出てます (inform)

C: 京阪三条 (confirmation-question)

A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge)

A: え (expressive) それで (conjunctive) ですね (topic) 京阪三条行まで行っ  
て頂きます (action-request)

C: 終点ですか (yn-question)

A: そうです (yes)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge) えー (temporizer) そちらからですね (topic)

C: はい (acknowledge)

A: えっと (temporizer) 京阪京津線に乗り換えて頂まして (action-request)

C: 京阪ってゆうのはけあの電車ですか (yn-question)

A: そうです (yes)

C: はい (acknowledge)

A: 京阪電車の京津線の大津行に乗り換えて頂まして (action-request)

C: 京津線の (confirmation-question)

A: はい (acknowledge) 大津行です (inform)

C: 大津行 (confirmation-question)

A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge)

A: で (conjunctive) 二駅であの蹴上という駅に到着致します (inform)

C: 蹴上ですか (yn-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: よろしいですか (do-you-understand-question)  
 C: はい (yes)  
 A: えー (temporizer) そ駅をですね (topic) 北側の出口から出て頂きまして (action-request)  
 C: 蹴上の北 (confirmation-question)  
 A: そうです (yes)  
 C: 出口 (inform)  
 A: 北出口ですね (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: 北側の出口から出て頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: え (expressive) 電車の進行方向にですね (topic) 電車に沿ってあの約二百メートル程歩いて頂きます (action-request)  
 C: はい (yes)  
 A: えー (temporizer) そう致しましたら (inform) えー (temporizer) Y字路がございますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えそちらをですね左に曲がって頂きます (action-request)  
 C: Y字路のところで左です (confirmation-question)  
 A: 左です (yes) はい (yes)  
 C: はい (confirmation-question)  
 A: えー (temporizer) そしてですねえ (conjunctive) 約そうですね (temporizer) 十分位真っ直ぐ歩いて頂きますと (action-request) 左手の方にですね (topic) あの京都国際交流センターが見えてまいります (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: それはすぐわかります (yn-question)  
 A: そうですね (temporizer) あのその近辺にわりと目立つ大きな建物はございませんので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: すぐにわかると思います (inform)  
 C: はいはい (acknowledge) あ (expressive) えーと (temporizer) あとあのー (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あのホテルの都合まだあの手配してないんですけど (inform)  
 A: はい (acknowledge)

C: えっと (temporizer) そちらであのー (temporizer) 手配とかやってもらえる  
 んでしょうか (yn-question)

A: えーと (temporizer) ですね (topic) こちらの手配できるあの指定のホテル  
 はですね (topic)

C: はい (acknowledge)

A: あのー (temporizer) 京都パークホテルというホテルなんですけれども (inform)

C: はい (acknowledge)

A: そちらでよろしければ (inform) あのー (temporizer) お取りすることは  
 できるんですけれども (offer)

C: あそれでいいです (inform)

A: かまいませんか (permission-request)

C: はい (no)

A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) ですね (temporizer) 行き方の方は  
 おわかりになるでしょうか (do-you-understand-question)

C: いや (no) ぜんぜんわかりませんけど (inform)

A: ぜんぜんわかりませんか (yn-question)

C: はい (no)

A: えまずですね (conjunctive) あのえーと (temporizer) 三条京阪まで戻っ  
 て頂きまして (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: あの駅ですね (yn-question)

C: はい (yes)

A: 戻って頂きまして (action-request) えー (temporizer) そちらからですね  
 (topic) あのバスに乗り換えて頂きます (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge) バスの方はですね (topic) あの今熊野行っと書きます  
 (inform) あの今に熊にの野原の野の今熊野行に乗って頂きまして (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: 約二十分位で三十三間堂というあのバス停に到着致します (inform)

C: 三十三間堂 (confirmation-question)

A: はい (yes)

C: はい (acknowledge)

A: えそちらのですね降りて頂きまして (action-request) バス停のちょうど  
 斜め向かいにあるホテルがあので京都パークホテルになるんですが (inform)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge) おわかりになりますでしょうか (do-you-understand-question)

C: あ (expressive) まあたぶんわかると思います (yes)

A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge)

A: あと特に何か (offer flow up)  
 C: あそれであの (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 予約はそちらで (action-request)  
 A: あ予約のほうですか (yn-question)  
 C: やってもらえるのでしょうか (action-request)  
 A: はい (acknowledge) あのお名前頂きましたらこちらの方で予約とらせて頂きますけれども (offer)  
 C: あじゃあそれをお願いします (action-request)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あの名前は木下義夫と言いますけど (inform)  
 A: えっと (temporizer) 木の下ですか (yn-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) 名前の方の漢字はどのように書くんでしょうか (wh-question)  
 C: えっと (temporizer) 正義の議に (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 夫の夫です (inform)  
 A: 正義の義に夫の夫 (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) え (expressive) 大変申し訳ないんですけども (apology) ご自宅の電話番号頂けますでしょうか (action-request)  
 C: はい (acknowledge) 零七四三七の (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 三の (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 八七四零です (inform)  
 A: 八七四零 (confirmation-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はいわかりました (acknowledge) だいたい結構ですのでチェックインのお時間教えて頂けますでしょうか (action-request)  
 C: えーと (temporizer) これから行って (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: すぐあのそっちホテルの方にとりあえず行こうと思うんで (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: そしたらどれ位なる四五十分一時間位ですかね (yn-question)  
 A: いえ (no) 一時間もかからないと思うんですけども (inform)  
 C: あ (expressive)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: だから (conjunctive) これからすぐ行こうと思いますんで (inform)



- A: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
 C: そのぐらいです (inform)  
 A: わかりました (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (expressive)  
 お部屋の方はお一人様でよろしいのでしょうか (yn-question)  
 C: あ (expressive) はい (yes)  
 A: シングルですね (confirmation-request)  
 C: はい (yes)  
 A: 一泊一万八千円になりますけれども (inform) よろしいのでしょうか (yn-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はいわかりました (acknowledge) じゃあ (conjunctive) あの木下義夫様  
 えーと (temporizer) 一泊シングル一万八千円のお部屋とゆうことで (inform)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: よろしいですね (confirmation-request)  
 C: はい (yes)  
 A: はいわかりました (acknowledge) それでは (conjunctive) あのフロントの方  
 でお名前ゆって頂ければあのよろしいようにしておきますので (offer)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) それでは (conjunctive) どうも (farewell)  
 C: あ (expressive) では (conjunctive) どうもありがとうございました (thank)  
 A: はい (acknowledge) 失礼致します (farewell)  
 C: はい (acknowledge)

《6 a》

- A: はい (greet) 人工知能学会事務局です (inform)  
 C: えっと (temporizer) ですね (topic)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あのー (temporizer) 翻訳電話通信国際シンポジウムが国際交流センターで  
 開かれてると思うんですが (yn-question)  
 A: はいそうです (yes)  
 C: あのー (temporizer) 今京都駅に着いたんですが (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: そちらの会場への行き方がちょっとわからないんですが (inform)  
 A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) 現在京都駅とおっしゃい  
 ましたけれども (confirmation-request)  
 C: はい (yes)  
 A: J R 京都駅でよろしいでしょうか (yn-question)  
 C: はいそうです (yes)  
 A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic) J R 京都駅の烏丸

中央口というのがございます (inform)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) そちらのしょ正面の出口を出  
て頂きまして (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: 目の前にバス停があります (inform)

C: 正面を出るとはいバス停が (confirmation-request)

A: はい (acknowledge) バス停があのでいくつかあるんですけども (inform)

C: はい (acknowledge)

A: そちらのですね (topic) 二番のりば (inform)

C: はいはい (acknowledge)

A: そちらの方にあの京阪三条行ってゆうのがございます (inform)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge) えー (temporizer) 三条行ですので終点まで乗っ  
て頂きます (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: はい (acknowledge)

C: 京阪三条バス停までですね (confirmation-request)

A: はい (yes) そうです (yes) はい (yes) そちらの方に着かれましたら (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: えー (temporizer) 今度あの列車の方に乗り換えて頂くんですけども  
(action-request)

C: はい (acknowledge)

A: えー (temporizer) そちらの方がですね (topic) 京阪京津線といたしまして (inform)

C: はい (acknowledge)

A: えそちらの方大津行に乗って頂きます (action-request)

C: 京阪京津線で大津行 (confirmation-request)

A: あ (expressive) すいません (apology) 失礼しました (apology)  
京阪京津線です (inform)

C: あ (expressive) 京津線 (confirmation-request)

A: はい (yes)

C: え字は京都の津ですね (Yn-question)

A: はいそうです (yes)

C: はい (acknowledge)

A: で (conjunctive) 大津行に乗って頂きます (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: で (conjunctive) 二駅目でですね (topic) 二駅目で (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: あの蹴上という駅にあのー (temporizer) 着きますので (inform)

- そちらで降りて頂きます (action-request)
- C: 二駅目で蹴上 (confirmation-request)
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) 降りて頂きまして (action-request) ですね (topic)  
あの一 (temporizer) 先程まで乗って頂きました電車の進行方向にですね (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの一 (temporizer) 歩いて頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) え一 (temporizer) そちら歩いて頂きますと (action-request)  
約二百メートル程してあのY字路がございます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はいそちらの方をですね (topic) 左に曲がって頂きます (action-request)
- C: Y字路を左に (confirmation-question)
- A: 左 (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) えそこをですね (topic) 真っ直ぐ歩いて頂きますと (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: 約十分程で左手の方にですね (topic) あの京都国際交流センターというのが見えてまいります (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: え (expressive) 今回のあの一 (temporizer) 会議はですね (topic) そちらの方で行われておりますので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: え一と (temporizer) これはあの蹴上ではどちらに降りるのでしょうか (wh-question)
- A: え一と (temporizer) 蹴上の駅からですね (topic)
- C: はい (acknowledge) あのきよあの一 (temporizer) 北側出口ですね (inform)  
北側で線路の北側に沿って (confirmation-question)
- A: そうです (yes)
- C: そして (conjunctive) Y字路とゆうのはあの一 (temporizer) その一こちらから行ったら左の方から道が合流する形になるのでしょうか (wh-question)  
それとも (topic)
- A: そうですね (temporizer)
- C: 前方で二つに分れてるのでしょうか (yn-question)
- A: えっとね (temporizer) 前方で二つに分れています (inform)
- C: え一と (temporizer) そしたら (conjunctive) やや左斜め前に曲がることになるんですか (yn-question) それとも (topic) 鋭角に曲がるのでしょうか

(yn-question)

- A: 鋭角ですね (inform)  
C: あ鋭角に曲がって行くと (confirmation-question)  
A: はい (acknowledge)  
C: はい (acknowledge)  
A: で (conjunctive) 曲がって頂きまして (action-request) 後は真っ直ぐ  
なんですけれども (action-request)  
C: わかりました (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge)  
C: したら (conjunctive) どうもありがとうございました (thank)  
A: はい (acknowledge) どうも (thanks-reponse)  
C: はい (acknowledge)  
A: 失礼致します (farewell)  
C: はい (greet)

《7 a》

- A: はい (greet) 人工知能学会事務局です (inform)  
C: あ (expressive) もしもし (greet) あの九月十四日の  
A: はい (acknowledge)  
C: 京都国際交流センターで開かれるえシンポジウムに参加したいんですけども (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: どのように行ったらよろしいんでしょうか (wh-question)  
A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) どのような手段であるの行かれる  
つもりなんんでしょうか (wh-question)  
C: えーと (temporizer) JRで京都まで行きますので (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: そこから先教えて頂きたいんですけども (action-request)  
A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: タクシーで行く方と (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 市バスと電車を乗り継いで行く方法とあるんですけども  
(inform)  
C: えーと (temporizer) タクシーで行ったらどれ位時間かかるんでしょうか  
(wh-question)  
A: えー (temporizer) 約ですね (topic) 二十分強かかります (inform)

C: えー (temporizer) 市バスと電車で行ったら (wh-question)  
 A: えーと (temporizer) 市バスと電車ですか (yn-question) そうですねえー  
 (temporizer) と四十五分約五十分弱かかります (inform)  
 C: 五十分弱ですか (yn-question)  
 A: はい (yes)  
 C: えー (temporizer) そしたら (conjunctive) 市バスと電車の方で (inform)  
 A: よろしいですか (confirmation-question)  
 C: あ (expressive) はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) ですね (topic)  
 JRのあのー (temporizer) 京都駅なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えそちらの方あのー (temporizer) 烏丸中央口という出口に出て頂きます  
 (action-request)  
 C: えーと (temporizer) 北側になるんでしょうか (yn-question)  
 A: そうです (yes) 北側の出口ですね (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 烏丸中央口を出て頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのチケットオフィスがございます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: それをあのー (temporizer) 出て頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 目の前にバス停がございます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) そちらのバス停のですね (topic) 二番のりばから (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 京阪三条行に乗って頂きます (action-request)  
 C: 京阪三条行 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 A: はい (yes) そうですねえー (temporizer) 終点まで行って頂きまして (action-request)  
 C: はい (yes)  
 A: あのー (temporizer) そうですね (temporizer) 京阪京津線というあのー (temporizer)  
 電車に乗り換えて頂きます (action-request)  
 C: 終点まで行って (action-request)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 京津線に乗り換えて頂きまして (action-request) えこちらの京津線なん  
 ですけども (inform)  
 C: 大津いと終点はあの京阪三条ですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes) 京阪三条 (inform)

C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) そちらからあの京阪京津線の (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 大津行 (confirmation-question)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 二駅であの蹴上という駅に到着致します (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) そちらでですね (topic) あの電車降りて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) えー (temporizer) 蹴上の駅の (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: これも北側の出口を出て頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) それから (conjunctive) ですね (topic) あの (temporizer) 電車の進行方向に向かって (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ようするにあの駅を出て右手の方ですね (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: 真っ直ぐ歩いて行って頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) ー約二百メートル位歩いて頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのT字路があの見えてまいります (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) そちらのT字路をですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの左に曲がって頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) 後後はその道を真っ直ぐそうですね (temporizer) 約十分位歩いて頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 左手の方にあのー (temporizer) 京都のあの国際交流センターが見えてまいりますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そちらの方で会議行うことになっております (inform)  
 C: はい (acknowledge) えーと (temporizer) どうゆう建物でしょうか (wh-question)

- A: えーと (temporizer) ですね (topic) あのー (temporizer) 普通のあの建物な  
 んですけれども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: 五階建です (inform) あのー (temporizer)
- C: はい (acknowledge)
- A: 周りにはあのそんなに大きな建物はございませんので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: 行って頂ければすぐに分かると思います (inform)
- C: はいわかりました (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: それじゃあ (conjunctive) お待ちしております (good wishes)
- C: はい (acknowledge)
- A: それじゃあ (conjunctive) 失礼致します (farewell)
- C: はい (acknowledge) 失礼致します (farewell)

《 8 a 》

- A: はい (greet) 人工知能学会事務局です (inform)
- C: えっと (temporizer) あの (temporizer) 会議に出席する野崎と申しま  
 すけれども (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: あのー (temporizer) 京都国際交流センターへの行き方をちょっと教え  
 てほしいんですけども (action-request)
- A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) 野崎様は
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (temporizer) どういった経路であのー (temporizer) 行かれるつも  
 りなんでしょうか (wh-question)
- C: えーと (temporizer) 新幹線で京都駅まで行ってそこからまあタクシーなり  
 バスなりで行きたいんですけども (inform)
- A: はいわかりました (acknowledge)
- C: ええ (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) ですね (topic) 京都の方まではあの自分でいらっしや  
 れるわけですね (confirmation-question)
- C: はいはいはい (yes)
- A: はいわかりました (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) ですね (topic)
- C: はい (acknowledge)

- A: あのー (temporizer) 野崎様タクシーで行かれる方法と (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 後あの市バスと電車を乗り継いで行く方法と二種類ございますが (inform)  
 どちらの方がよろしいでしょうか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) どちらの方が早いですかね (wh-question)  
 A: えー (temporizer) 時間的にはですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: タクシーの方が早いです (inform)  
 C: あー (temporizer) そうですか (acknowledge)  
 A: はい (yes)  
 C: えーと (temporizer) 京都駅からまあえっと (temporizer) 一応 (topic)  
 そちらの方で泊まって (inform) で (conjunctive) 翌日の朝に (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あ (expressive) あの (temporizer) 会議のある日にまあ交流センターの方  
 行くとゆう形をとりたいんですけども (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) したらそうですね (temporizer) まずその交流センタ  
 までの行き方をじゃ (conjunctive) あ (expressive) タクシーでどんな  
 (wh-question)  
 A: あ (expressive) 駅からですか (yn-question)  
 C: はいはい (yes)  
 A: えーと (temporizer) いえ (no) タクシーでの行き方と言われてもあの (temporizer)  
 あれなんですけれども (inform)  
 C: あ (expressive) そうですね (acknowledge)  
 A: ええ (acknowledge) あのー (temporizer) ええ (acknowledge) タクシー乗っ  
 て頂いて (action-request) センターまでと (action-request)  
 C: そのタクシーのりばがどの辺にあるのかだけでも (action-request)  
 A: あ (expressive) タクシーのりばですか (yn-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) ですね (topic) あの (temporizer)  
 JRのですね (topic)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 烏丸中央口というあの出口がございませう (inform)  
 C: それは (wh-question)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あのー (temporizer) ええ (acknowledge) 新幹線降りてどっちの方に行けば  
 よろしいんで (wh-question)  
 A: あの (temporizer) 北側の方の (inform)  
 C: はい (acknowledge)



A: 出口なんですけれども (inform)  
C: はいはい (acknowledge)  
A: あの (temporizer) たぶんあの (temporizer) 駅の中にはいろいろ案内が  
ございましてですね (inform)  
C: あー (temporizer) はいはいはい (acknowledge)  
A: あの (temporizer) 何出口何出口と書いてはありますので (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: それについてはあの特に問題なくあの矢印に従っていただければ (action-request)  
C: あー (temporizer) そうですか (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) で (conjunctive) あのー (temporizer)  
C: わかりました (inform) はい (acknowledge)  
A: ええ (acknowledge) 駅をですね (topic)  
C: はいはい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) その烏丸中央口から (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: 出て頂きます (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの正面にですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) そタクシーのりばってゆうのがあるんです (inform)  
C: あ (expressive) もうすぐ出ればありますかね (yn-question)  
A: はい (acknowledge) もう目の前にタクシー並んでおりますので (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: すぐにわかると思います (inform)  
C: あ (expressive) そうですか (acknowledge) はいわかりました (acknowledge)  
もう後はタクシーでそのまま一っへ行けばすむわけですね  
(confirmation-question)  
A: そうですね (yes) 約二十分位で到着します (inform)  
C: 二十分位ですか (confirmation-question)  
A: はい (yes)  
C: あー (temporizer) はいはい (acknowledge) そうですね (conjunctive)  
A: はい (acknowledge)  
C: そのー (temporizer) そちらの方でホテルを取りたいんですけども (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: えーと (temporizer) そちらのえーと (temporizer) 交流センターの方で  
取って頂けるんでしょうか (yn-question)  
A: え (expressive) センターじゃなくて (inform) あの会議事務局の方であの (inform)  
C: はいはい (acknowledge)  
A: 取ることになっているんですけれども (inform)

C: あー (temporizer) そうですか (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 一応 (topic) あの (temporizer) こちらの指定のホテルが  
 ですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの京都パークホテルと言いまして (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) そうですね (temporizer) センターからそ電車バスで  
 二十分から三十分タクシーで十五分位の距離にある場所にあるんです  
 けれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) そちらでよろしければ (inform) あのこちらでお取り  
 しますが (offer)  
 C: えーと (temporizer) それはセンターから二十分ですよ (confirmation-question)  
 A: 二十分から三十分 (inform)  
 C: ええ (acknowledge) ええ (acknowledge) ええ (acknowledge) あ (expressive)  
 それだったらそれそこをお願いします (action-request)  
 A: よろしいでしょうか (permission-request)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えっと (temporizer) ですね (topic) あのー (temporizer) そちらの方で (offer)  
 A: はいはい (acknowledge)  
 C: あのよ取らせて頂きますけれども (inform)  
 A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) お名前が野崎様ですか (yn-question)  
 C: はいはい (yes) 野崎隆志です (inform)  
 A: はい (acknowledge) あの字の方は (wh-question)  
 C: えー (temporizer) のざえー (temporizer) あっと (expressive) 野崎の野はあの  
 野原の野 (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: で (conjunctive) 崎は御崎の崎 (inform)  
 A: あ (expressive) 御崎 (confirmation-question)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: で (conjunctive) 隆志は法隆寺の隆 (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: に志です (inform)  
 A: 志 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 C: はい (yes)

A: 野崎隆志様 (confirmation-question)  
C: はい (yes)  
A: あのー (temporizer) 自宅の電話番号も教えてくださいませんか (action-request)  
C: はい (yes) えーと (temporizer) 零七四二 (inform)  
A: 零七四二 (confirmation-question)  
C: 四七 (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: 九一八三です (inform)  
A: 九一八三 (confirmation-question)  
C: はい (yes)  
A: はいわかりました (acknowledge)  
C: はい (acknowledge)  
A: えーと (temporizer) ですね (topic) 野崎様はだいたい何時位にチェックインされるかわかりますでしょうか (wh-question)  
C: そーですね (temporizer) おそらく八時位にはなると思うんですけども (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: はい (acknowledge)  
A: 八時頃ですね (confirmation-question)  
C: はい (yes)  
A: お一人様でよろしいですか (yn-question)  
C: あ一人で結構です (inform)  
A: はいわかりました (acknowledge)  
C: はい (acknowledge)  
A: えっと (temporizer) お部屋の方もシングルでよろしいですね (confirmation-question)  
C: はいはい (yes) 結構です (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) え (expressive) じゃあ (conjunctive) 野崎様  
C: はい  
A: 夜八時にシングルで (confirmation-question)  
C: はい (yes)  
A: はい (acknowledge)  
C: えー (temporizer)  
A: えっと (temporizer) お部屋のですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: お値段の方が一万五千円となっておりますけれども (inform) よろしいですか (yn-question)  
C: あ結構です (acknowledge)  
A: かまいません (inform) はい (yes)  
C: はい (acknowledge) それで (conjunctive) あの (temporizer) もう一回その

- ホテルの名前を教えてください (action-request)
- A: あ (expressive) よろしいですか (yn-question)
- C: はいはい (yes)
- A: あの京都パークホテルといます (inform)
- C: 京都パークホテルですよ (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: はい (acknowledge) えーと (temporizer) それで (conjunctive) ですね (topic)
- A: はい (acknowledge)
- C: あの (temporizer) その会議の日に京都パークホテル出てからタクシーで行った場合道が混んだりするようなことはないですかね (yn-question)
- A: あの (temporizer) パークホテルからですね (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (temporizer) センターまでってゆうのはあのー (temporizer) ちょうど京都の真ん中を通ったりするようなことはございませんので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: そんなに混んだりとはかほしなと思います (inform)
- C: あ (expressive) 渋滞はないわけですね (confirmation-question)
- A: はい (no)
- C: あー (temporizer) そうですか (acknowledge) そしたら (conjunctive) 電車とかバス使うよりは早いですよね (confirmation-question)
- A: そうですね (yes)
- C: タクシーの方が (confirmation-question)
- A: はい (acknowledge)
- C: あ (expressive) わかりました (inform)
- A: じゃ (conjunctive)
- C: ああのー (temporizer)
- A: はい (acknowledge) 移動の方はすべてタクシーでされるわけですね (confirmation-question)
- C: はい (yes)
- A: はい (acknowledge)
- C: タクシーでやります (inform)
- A: はいわかりました (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: あと特に何か質問んー事項はございますか (offer follow up)
- C: そーですね (temporizer) 特にしよあ (expressive) 食事のことなんですけど (topic) このパークホテルで (yn-question)
- A: はい (acknowledge)
- C: これあの (temporizer) 一万五千円というのは食事込みですかね (yn-question)
- A: あの (temporizer) 夕食だけなんですけれども (inform) 到着された日の

- 夕食だけ (inform)
- C: あ (expressive) 到着日のだけで結構です (inform)
- A: あ (expressive) かまいませんか (confirmation-question)
- C: はいはいはい (no)
- A: それはついておりますので (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: はい (acknowledge)
- A: 後朝食なんかはあの (temporizer) 一階のラウンジであのー (temporizer) お好きなところ頂いて頂けるようになっているんですけども (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge) かまいませんか (confirmation-question)
- A: かまいません (no) はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge) したら一応 (topic) それ位ですかね (inform)
- A: そうですか (confirmation-question)
- C: はい (yes)
- A: はい (acknowledge) それじゃあ (conjunctive) あのー (temporizer) かしょうお楽しみにしておりますので (good wishes)
- C: はい (acknowledge) たらパークホテルの予約お願い致します (action-request)
- A: はいわかりました (acknowledge) 野崎様ですね (confirmation-question)
- C: はい (yes)
- A: はい (acknowledge) どそれじゃあ (conjunctive) どうも (greet) 失礼致します (farewell)
- C: 失礼致します (farewell)
- A: 致します (farewell)

《1 b》

- A: はい (greet) 国際会議事務局です (inform)
- C: あ (expressive) ちょっと待って下さい (action-request)
- A: あ (expressive) はい (acknowledge) あ (expressive) もしもし (greet)
- C: もしもし (greet) 国際 (inform) あ (expressive) すいません (apology)
- A: はい (acknowledge)
- C: えっと (temporizer) きょうのあの翻訳電話通信国際シンポジウムの会議に はい行きたいんですけど (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: あのちょっと場所がよくわかんないですよ (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: それで (conjunctive) ちょっと場所を教えてくださいんですけど (action-request)
- A: はい (acknowledge) あのー (temporizer) 今現在どちらにいらっしゃいますか

- (wh-question)
- C: えっと (temporizer) 今京都駅降りたところなんです (inform)
- A: 京都駅ですか (yn-question)
- C: はい (yes)
- A: はい (acknowledge) 少々お待ち下さい (action-request) あのー (temporizer) 今現在画面にでております (inform) のが京都駅の地図なんですけれども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (acknowledge) いま (dectic) どちらにいらっしゃいますのでしょうか (wh-question)
- C: 今京都駅の裏側のここだと思っんですけど (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) ここからでしたらあのー (temporizer) こちらの階段を上って頂きまして (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: ここずっと渡って頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) 次の階段こちらが見えてきた時点で (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: 左に曲がって頂きます (action-request) 一番最初に出てきますこの交差点みたいなところをですね (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: 右に行つて頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) 右に行つて頂いて (action-request) で (conjunctive) この階段を降りて頂きます (action-request) と (conjunctive)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの烏丸町口に出てまいります (inform)
- C: はあはあはあ (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) で (conjunctive) ここずっと出で頂きましたら (action-request) こちらの方にあのー (temporizer) バス停があります (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) え (expressive) こちらのですね (topic) あのー (temporizer) 百二番系統のあのせん三条京阪行のですね (topic)
- C: 三条京阪行ですか (yn-question)
- A: 市バスに乗っていただきます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) バスのそうですねえー (temporizer) 終点まで乗って頂きます (action-request)

C: はい (acknowledge)  
A: と (conjunctive)  
C: 三条京阪行で終点まで (confirmation-question)  
A: はいそうですね (yes) はい (yes) ちょっと待って頂けますか (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: えっと (temporizer) 三条京阪からですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: 京阪京津線に乗って頂きます (action-request)  
C: えっと (temporizer) 京阪京津線ですか (yn-question)  
A: はい (yes)  
C: えっと (temporizer) 京津線 (confirmation-question)  
A: はい (yes) 京阪京津線の大津行です (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: 乗って頂きまして (action-request) 二駅目で (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの蹴上という駅にまいります (inform)  
C: 二駅 (confirmation-question)  
A: 二駅で (inform)  
C: 蹴上 (confirmation-question)  
A: そうです (yes)  
C: はい (acknowledge) 蹴上ってゆりのどういう字を書くんですか (wh-question)  
A: えっと (temporizer) 蹴り上げるって書くんですけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: え (expressive) わかりますでしょうか (do-you-understand-question)  
C: ちょっと蹴る蹴り上げる (confirmation-question) ちょっとわかんないです (inform)  
A: えー (temporizer) ちょっとお待ち下さい (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: このような名前の駅なんですけれども (inform)  
C: あ (expressive) はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge)  
C: はあはあはあ (acknowledge)  
A: え (expressive) そちらの方にえーと (temporizer) 行って頂きますと (action-request) ですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: ちょっと待って頂けますか (action-request)  
C: あ (expressive) はい (acknowledge)  
A: え (expressive) いま (deictic) 新しく出ました (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの地図のですね (topic)

C: A: はい (acknowledge)  
 A: ここが蹴上の駅なんですね (inform)  
 C: あ (expressive) はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらの方が大津方面ですので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 進行方向に向かって歩いて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 最初のY字路を左に曲がって頂きます (action-request)  
 C: あはいはあはあ (acknowledge)  
 A: 約十分程直進して頂きますと (action-request) あの左手の方ですね (topic)  
 こちら  
 C: はい (acknowledge)  
 A: こちらですね (topic)  
 C: はあはあは (acknowledge)  
 A: こちらの方に会議場が見えてまいりますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あ (expressive) わかりました (inform)  
 A: すぐわかりますので (inform)  
 C: あ (expressive) どうも (greet) 近くにもうほかにた高い建物とかは  
 ないんですか (yn-question)  
 A: や (expressive) ほとんど目印になるものはありませんし (inform)  
 あの会議場の方がかなり大きな建物ですので (inform)  
 C: はあはあはあ (acknowledge)  
 A: すぐにわかると思います (inform)  
 C: はいわかりました (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge) どうも (greet)  
 A: はい (acknowledge) おきをつけて (good-wishes)  
 C: はい (acknowledge) 失礼します (farewell)  
 A: 失礼いたします (farewell)

《2 b》

C: ああの (expressive) もしもし (greet)  
 A: あ (expressive) もしもし (greet)  
 C: あ (expressive)  
 A: 京都国際交流センターです (inform)  
 C: あ (expressive) あの (temporizer) わたくし三浦と申します (inform)



- A: はい (acknowledge)
- C: えっと (temporizer) これからですね (topic) えーと (temporizer) そちらの方に伺いたいんですけども (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: えーと (temporizer) ただいま京都にいますいるんですよ (inform)
- A: はい (acknowledge) きょじえ J R の京都駅ですね (topic)
- C: はい (acknowledge) それで (conjunctive) えーと (temporizer) どのような交通機関を使ったらえーと (temporizer) 早く着くんでしょうか (wh-question)
- A: えーと (temporizer) 時間でしたらタクシーが一番早いんですけども (inform)
- C: ええ (acknowledge)
- A: え (expressive) あとバスと電車を乗り継いで頂くと (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: 約四十五分程かかりますけれども (inform)
- C: タクシーでしたらどれ位ですか (wh-question)
- A: 約二十分です (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: じゃ (conjunction) タクシーで行きたいんですけども (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: えーと (temporizer) タクシーのりば教えて頂けますか (action-request)
- A: あ (expressive) はい (acknowledge) 少々お待ち下さい (action-request) え (expressive) 今出てます (inform) あの地図がですね (topic)
- C: ええ (acknowledge)
- A: J R 京都駅のあの内部の地図なんですけれども (inform)
- C: ええ (acknowledge)
- A: 現在あの三浦様はどちらにいらっしゃいますでしょうか (wh-question)
- C: えーと (temporizer) これはえーと (temporizer) ですね (topic)
- A: はい (acknowledge)
- C: 今コンコースなんですけど (inform) どこなんだろうな (confirmation-question-to-self) ちょっとこれだけじゃわかんないんですけども (inform)
- A: わからないですか (yn-question)
- C: ええ (no) えーと (temporizer) どの辺の出口に出たらタクシーのりばあの一 (temporizer) 近いんでしょうか (wh-question)
- A: えっと (temporizer) ですね (topic) 烏丸町口ってゆう駅なんですけれども (inform)
- C: ええ (acknowledge) あの (temporizer) すいません (alert) え (expressive) ああ (expressive) なんか (inform)
- A: ここなんです (inform)
- C: あ (expressive) ええ (acknowledge) はい (acknowledge)

はあはあはあはあ (acknowledge)

A: この真正面にあのここタクシースタンドってありまして (inform)

C: ええ (acknowledge)

A: すぐわかるようになっているんですけども (inform)

C: はい (acknowledge)

A: えっと (temporizer) 上の駅の上のあの案内とか見て頂きましたら (action-request)

C: ええ (acknowledge)

A: あの烏丸町口と出ておりますので (inform)

C: はい (acknowledge)

A: あの出口まではあのわりと楽に出れると思うんですけども (inform)

C: ああ (expressive) そうですか (confirmation-question)

A: はい (yes)

C: はいわかりました (acknowledge)

A: はい (acknowledge)

C: どうもありがとうございました (thank)

A: あ (expressive) どうも (thanks-response) 失礼いたします (farewell)

《 3 b 》

C: もしもし (greet)

A: あ (expressive) もしもし (greet)

C: あ (expressive)

A: お待たせ致しました (apology) あの京都国際交流センターです (inform)

C: えーと (temporizer) わたくしえー (temporizer) 第二回国際えあ翻訳電話通信  
国際シンポジウムの方に出席しえー (temporizer) したい者なんですけども (inform)

A: はい (acknowledge)

C: えー (temporizer) そちらまでのちょっとい道順がわからないんですよ (inform)

A: はい (acknowledge)

C: で (conjunctive) えー (temporizer) 電話でちょっとテレビ電話であの確認させて  
頂きたいな (inform) と思ひまして (inform)

A: はい (acknowledge) 現在あの一 (temporizer) どちらにいらっしゃいます  
でしょうか (wh-question)

C: えーと (temporizer) 今ですね (topic)

A: はい (acknowledge)

C: 京都駅にいてるんですが (inform)

A: 京都駅ですか (yn-question)

C: はい (yes)

A: はい (acknowledge) 少々お待ち下さい (action-request) えっと (temporizer)  
今現在あの画面に出ていますのが (inform)

C: はい (acknowledge)  
 A: 京都駅の地図なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 今現在この地図のどこら辺にいらっしゃるかわかります  
 でしょうか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) ちょっとお待ち下さい (action-request)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) この地図で (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 線路はどちらになるんでしょうかね (wh-question) そちらから線路は  
 (inform) 指示できますでしょうか (action-request)  
 A: えーと (temporizer) ホホームですねプラット (inform) こーいったのが  
 あのー (temporizer) JRのあの新幹線の (inform)  
 C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
 A: 線なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge) じゃあ (conjunctive) 現在このプラットホームって  
 かかっている (inform)  
 A: はい (acknowledge) あ (expressive)  
 C: このあたりにいるんですけど (inform)  
 A: そちらですか (yn-question)  
 C: はい (yes)  
 A: えー (temporizer) そちらにいらっしゃるんでしたらどうしましょ  
 (confirmation-question-to-self) えーと (temporizer) こちらをに行っ  
 て頂きましたら (action-request) 目の前にあのー (temporizer) 階段がある  
 と思いますので (inform)  
 C: はい (yes) あ (expressive) あります (inform) あ (expressive) 階段ってこれ  
 ホームですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes) あのー (temporizer) 出口まっ正面にああああ (expressive)  
 烏丸中央口というあのー (temporizer) こういいう出口がありますので (inform)  
 C: 出口ですか (yn-question)  
 A: はい (yes) こちらを出て頂きまして (actionrequest)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの真っ直ぐ正面の方にですね (topic) あのー (temporizer) バス停の方が  
 こういったあー (temporizer) ふうにございます (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) こちらのですねあのー (temporizer) ここのあたりなんです  
 けれども百二番系統ですね (topic) あの三条京阪行というあのー (temporizer)  
 バス停があるんですね (inform)  
 C: はい (acknowledge)

- A: それに乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの終点の京阪三条まで行って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) そちらに行かれましたらですね (topic) あのー (temporizer) ちょっと地図はないんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 京阪京津線にですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 乗り換えて頂きます (action-request)  
 C: あ (expressive) あの (temporizer) すいませんけども (apology)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 京津線とはどういう字をで書かれるんです (wh-question)  
 A: えっとね (temporizer) あ (expressive) ちょっとお待ち頂けますか (action-request) こういった字を書くんですけれども (inform)  
 C: あー (expressive) はいわかりました (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) これのですねあの天津行に乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 二駅であの蹴上という駅に到着致します (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) そちらを降りていただくと (action-request) あのー (temporizer) それが一番近い道なんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ちょっとお待ち頂けますか (action-request)  
 C: はい (action-request)  
 A: え (expressive) 今ですねちょっと地図を出しますね (inform) 今言っていました 蹴上の駅がですね (topic) ちょうどこの駅にあたります (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) あのー (temporizer) あわたくしどもあのきょ国際交流センターの方ですよね (confirmation-request)  
 C: はい (yes)  
 A: こちらの方になるんですけれども (inform) ちょうど北側の出口このあたり出て頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 駅に沿ってこう歩いて頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 約二百メートル程ありますので (inform) はい (acknowledge) あのY字路がでましたら (inform)  
 C: はい (acknowledge)

- A: こちらを左に曲がって頂きます (action-request)
- C: はあ (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) 真っ直ぐそうですね (temporizer) だいたい十分程歩いて頂きましたら (action-request) 左手の方にあのー (temporizer) センターが見えてくるんですけども (inform)
- C: あー (expressive) この図から見ると一本道ですね (confirmation-question)
- A: そうですね (yes) 一本道です (inform)
- C: えーと (temporizer) 建物の方は目立った建物ですぐにえ (expressive) わかるでしょうか (yn-question)
- A: かなり大きな建物なので (inform) すぐにわかると思いますけれども (inform)
- C: あー (temporizer) わかりました (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: どうもありがとうございます (thank)
- A: いえどういたしまして (thanks-response)
- C: えっと (temporizer) それから (conjunctive) ですね (topic)
- A: はい (acknowledge)
- C: あのー (temporizer) 国際会議終わりますシンポジウム終わりましたから (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: えー (temporizer) しゅくはくそちらの方で一泊宿泊したいんですが (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: もしそちらで出来るものでしたら (inform) えええー (temporizer) そちらの方で指定のものがございホホホテルなりあ (expressive) ございましたら (inform)
- A: はい (yes) ございます (yes)
- C: 教えて頂きたいんですけど (action-request)
- A: えーと (temporizer) ですね (topic) あの (temporizer) わたくしどもの今回のあの会議につきついでのはですね (topic) あの指定のホテルはですね (topic) 京都パークホテルと言うんですけども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの (temporizer) そちらの方でよろしければ (inform) あのこちらの方でご予約も一緒にさせていただきますけれども (offer)
- C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: お値段はどれ位の (wh-question)
- A: えーと (temporizer) お一人様でいらっしゃいますか (yn-question)
- C: そうです (yes)
- A: えーと (temporizer) シングルで一泊一万八千円になります (inform)
- C: はいわかりました (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)

- C: そしたら (conjunctive) そちらの方でよろしく (action-request)
- A: で (conjunctive) かまいませんか (confirmation-question)
- C: はい (yes) お願いします (action-request)
- A: はいわかりました (acknowledge) で (conjunctive) 行き先の場所の方は  
おわかりになりますでしょうか (do-you-understand-question)
- C: えーと (temporizer) もしそうですね (temporizer) わかりましたら (inform)  
教えて頂けますでしょうか (action-request)
- A: え (expressive) あ (expressive) はい (acknowledge) 少々お待ち下さい  
(action-request) えーと (temporizer) 今現在あの一 (temporizer) もしあの  
こちらにいらっしゃるルートだとしますとですね (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) 赤い線見て頂くといいと思うんですけども (inform)  
このようにですね (topic) 真っ直ぐ駅まで戻って頂きまして (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの一 (temporizer) この三条せ駅っていう駅までですね (topic)  
これ京阪三条駅って (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: 乗り換えして頂いた駅なんですけれども (inform)
- C: そうですね (acknowledge)
- A: こちらの方まで戻って頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) こちらの方からですね (topic) えーと (temporizer)  
この駅前の方にえー (temporizer) だいたいこのあたりにですねバス停が  
ございます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) こちらの方にですね (topic) あの一 (temporizer) のある  
バス停えーと (temporizer) ちょっとお待ち下さい (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: えーと (temporizer) 今熊野行っているあの一 (temporizer) 市バスがあるん  
ですけれども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: そちらに乗って頂きますと (action-request) えーと (temporizer) ちょっと  
このバスの位置わかりますか (do-you-understand-question) だいたいここに  
乗って頂けますね (action-request)
- C: えーと (temporizer) こちらからす指名しますけどここですね (confirmation-question)
- A: そうです (yes)
- C: はい (acknowledge)
- A: ここから今熊野行に乗って頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)

- A: はい (acknowledge) えー (temporizer) それで (conjunctive) ですねえー (topic) ちょっと地図を変えまして (inform) 今熊野駅っていうのがえ (expressive) あ (expressive) すいません (apology) 今熊野行に乗って頂きますと (action-request) ですね (topic) この辺りこの辺りにですね (topic)
- C: はい
- A: あのー (temporizer) 三十三間堂というバス停がございます
- C: 三十三間堂ですか
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: それのこれまっ正面がですね (topic) ちょうどこの京都パークホテルここですね (inform)
- C: あ (expressive) バス停のすぐ正面ですね (confirmation-question)
- A: そうです (yes) 正面斜め前になるんですけども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: こちらの方でございます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: これがホテルなんですけれども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge) よくわかりました (inform) え (expressive) それで (conjunctive) ですね (topic) 予約させて頂くんですけども (inform)
- A: はい (acknowledge) あのお名前の方あのちょっと頂けますでしょうか (action-request)
- C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: そしたら (conjunctive) こちらのパネルの方で (yn-question)
- A: そうですね (yes)
- C: よろしいですか (yn-question)
- A: お願いします (action-request) あ使い方の方おわかりになりますでしょうか (do-you-understand-question)
- C: そうですね (temporizer) 少し教えて頂けますでしょうか (action-request)
- A: えっと (temporizer) ですね (topic) あのー (temporizer) インプットって書いてあるところに (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: マウスもって行って (action-request) あの (temporizer) ポインターって矢印もって行って頂きまして (action-request)
- C: あ (expressive) もっていきました (inform)
- A: はい (acknowledge) クリックして頂きます (action-request)

- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) あのー (temporizer) キーボードの方なんですけど (topic)
- C: はい (acknowledge)
- A: 左手の一番下のあの (temporizer) 一番大きなキーの左手にコマンドキー  
というのがございます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: それを押しながらその一番大きなバーを押して頂きますと (action-request)  
漢字が入力出来るようになってますので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: あ (expressive) 出来ました (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: じゃあ (conjunctive) 入力しますので (inform)
- A: はい (acknowledge) お願いします (action-request)
- C: ああのー (temporizer) 午道と申しますが (inform)
- A: あすあの (temporizer) 下の名前も頂けますでしょうか (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: あとあの (temporizer) 申し訳ないんですけども (apology) ご自宅の電話  
番号もお願いできますか (action-request)
- C: はいわかりました (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: 同じパネルでいいんですね (yn-question)
- A: あ (expressive) 結構です (yes)
- C: こちらの方なってます (inform)
- A: はいわかりました (acknowledge) えー (temporizer) それでは (conjunctive)  
あの (temporizer) 午道様だいたい何時位にホテルに到着されるか教えて  
頂けますか (action-request)
- C: そうですね (temporizer) あの (temporizer) 国際会シンポジウムが終わって  
から後ですから (inform) 七時位におじゃまそちらの方に行きたいと  
思いますけど (inform)
- A: あ (expressive) はいわかりました (acknowledge) じゃ (conjunction) 午道様  
夕方七時到着であのお一人様シングルで一泊でよろしいですか (yn-question)
- C: ええ (yes) お願いします (action-request)
- A: はい (acknowledge) わかりました (acknowledge) じゃあ (conjunction)  
こちらの方予約しておきますので (promise) あのフロントの方でお名前ゆって  
頂けましたらあのいいようにしておきますので (offer)
- C: はい (acknowledge)



A: はい (acknowledge)  
C: どうもありがとうございます (thank)  
A: どうも (thanks-reponse)  
C: よろしく願います (action-request)  
A: はい (acknowledge) 失礼いたします (farewell)

《4 b》

A: あ (expressive)  
C: え (expressive) これであ (expressive) もしもし (greet)  
A: もしもし (greet)  
C: あ (expressive) もしもし (greet) あー (temporizer) もう  
出てるんですね (yn-question)  
A: はい (acknowledge)  
C: えっと (temporizer) えーと (temporizer) 国際シンえーと (temporizer)  
翻訳電話通信の国際シンポジウムのあの事務局の方でしょうか (yn-question)  
A: はいそうです (yes)  
C: えーと (temporizer) あのー (temporizer) わたし今あの京都駅に  
いますけれども (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: あのー (temporizer) そちらの方にあのー (temporizer) えー (temporizer) と  
行きたいんですけども会場へはあのー (temporizer) どうやって行けば  
よろしいのでしょうか (wh-question) あ (expressive) あの (temporizer)  
交通手段その他もしあればあのお教え願えますか (action-request)  
A: あ (expressive) はい (acknowledge) 分かりました (acknowledge) えー (temporizer)  
タクシーで行かれますか (yn-question) それとも (topic) あのバス電車乗り  
継いで行かれますでしょうか (yn-question)  
C: えーと (temporizer) タクシーと電車あー (temporizer) 電車とバスを乗り  
継いで行くというわけですね (confirmation-question)  
A: はい (yes)  
C: えーと (temporizer) あのー (temporizer) そうですね (temporizer) そしたら  
(conjunctive) タクシーじゃじゃなくてあの電車バスで行く方法をあ  
お教え願えますでしょうか (action-request)  
A: はい (acknowledge) 少々お待ちください (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: 今現在あのー (temporizer) 画面に出ています (inform) のが (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 今出ましたね (inform) はい (acknowledge)  
C: はい (acknowledge)

- A: あのー (temporizer) 京都駅の地図なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 今現在どちらにいらっしゃるかお分かりになりますでしょうか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) まあ改札出た所だということしか分からないんで (inform) ちょっと周りの状況を今把握してないんですけども (inform)  
 A: えー (temporizer) 改札とおっしゃいますと (inform) あのー (temporizer)  
 C: えーと (temporizer) これでゆうたら (inform)  
 A: こあの (temporizer) この部分にですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 今書きましたようにあの烏丸中央口ってのがあって (inform) ですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) そこではないですか (yn-question)  
 C: えーと (temporizer) 多分どこか多分他にないですから (inform) そそうだと思えますけれども (inform) 思えます (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: え (expressive) ここ出られましてですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 正面の方こちらの方にですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのバス停がございます (inform)  
 C: えーと (temporizer) 正面こちらといいますとこれはまっすぐとにかく出たらよろしいわけですね (confirmation-question)  
 A: そうですね (yes) はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 出て頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) こちらの方の二番乗り場からですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 市バスが出ております (inform)  
 C: えーと (temporizer) 二番乗り場ですね (yn-question)  
 A: はい (yes) あのー (temporizer)  
 C: えーと (temporizer) 右から二つ目の所ですか (yn-question) これ  
 A: そうですね (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 三条京阪行きに乗って頂きまして (action-request)  
 C: えーと (temporizer) 三条えーと (temporizer) とにかくまっすぐ出たところの三条京阪 (confirmation-question)

A: はいそうです (yes)  
 C: え (expressive) バス停で三条京阪行きに乗ればよろしいわけですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 乗って頂きまして (action-request) 終点まで行って頂きます (action-request)  
 C: はあはあはあはあ (acknowledge) はい (acknowledge) 分かりました (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) よろしい (yn-question)  
 C: えーと (temporizer) 三条ということは (topic) 終点は三条京阪駅ですね (yn-question)  
 A: はい (yes) そうです (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: それで (conjunctive) ですね (topic) そこからあの京阪京津線というあの電車なんですけれども (action-request)  
 C: はあはあ (acknowledge)  
 A: 乗り換えて頂きまして (action-request)  
 C: はあ (acknowledge) 京阪 (confirmation-question)  
 A: 京津線 (inform)  
 C: きょうづせん (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: あの (temporizer) どのような字をお書きするんでしょうか (wh-question)  
 A: あ (expressive) ちょっとお待ち頂けますか (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: このような字を書くんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge) あ (expressive) 京都の京 (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge) 分かりました (acknowledge) え (expressive) 京津線に乗るわけですね (confirmation-question)  
 A: そうです (yes)  
 C: はい (yes)  
 A: 大津行きに乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 二駅であの蹴上という駅に到着します (inform)  
 C: けあげ (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: あのー (temporizer) どのような字でしょう (wh-question)  
 A: えーと (temporizer) 蹴上ですか (yn-question) ちょっとお待ちください (action-request)  
 C: 京津線けあげ (confirmation-question)  
 A: このような字を書くんですけれども (inform)

- C: はあはあはあはあはあ (temporizer)
- A: はい (acknowledge)
- C: えーと (temporizer) けーあーげ (monologue) これけあげ駅ですね (yn-question)
- A: そうです (yes) あのー (temporizer) いま (dectic) 地図出てると思うんですけれども (yn-question)
- C: はい (acknowledge)
- A: こちらのこの駅にあたります (inform)
- C: えっと (temporizer) どこでしょう (wh-question) あー (temporizer) ちょっとこの青い丸の所 (inform) 分からないんですけれども (inform)
- A: ここ (inform)
- C: 青い丸はえっと (temporizer) ああ (expressive) 分かりました (inform) 分かりました (inform)
- A: 分かりました (yn-question)
- C: はいはい (yes)
- A: で (conjunctive) ここからですね (topic) あの降りて頂きまして (action-request) こちらの大津方向にあのー (temporizer)
- C: 大津方向これは電車で乗ってきて (confirmation-question-to-self) えっと (temporizer)
- A: そうです (yes)
- C: 進行方向ですね (inform) あー (expressive) はあはあ (acknowledge)
- A: 北側出口から (monologue)
- C: あ (expressive) はい (acknowledge) 分かりました (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) 出て頂きまして (action-request) 進行方向に進んで頂きまして (action-request)
- C: はい (acknowledge) あの (temporizer)
- A: 最初のですね (topic) あのー (temporizer) このY字路ございませぬ (inform)
- C: えーと (temporizer) ちょっと見えないんですけれども (inform) Y字路はどこでしょう (wh-question)
- A: えーと (temporizer) ここですね (inform) ここY字路 (inform)
- C: あ (expressive) これ (monologue) はい (acknowledge) 分かりました (inform)
- A: あ (expressive) 分かりませぬ (yn-question)
- C: はい (yes)
- A: で (conjunctive) こちらをですね (topic) あの左に曲がって頂きます (action-request)
- C: はあはああー (acknowledge) 鋭角にここ折れるわけですね (confirmation-question)
- A: そうですね (yes) はい (yes) で (conjunctive) ここまっすぐ約十分ほど歩いて頂きませぬ (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (temporizer) ちょうどあのー (temporizer) 国際交流センターが左手の方にはい見えてまいります (inform)

- C: はあはあはあ (acknowledge) えーと (temporizer) まっすぐ行って左ですね (confirmation-question)
- A: はい (acknowledge) そうです (yes)
- C: あ (expressive) それこちらの方他にこれ周りに目印になるまあでかい建物とか そういふのいすね (wh-question)
- A: あ (expressive) 特に無いです (inform) あの一 (temporizer) 行って頂ければ (inform) あのすぐに分かりますので (inform) あの一 (temporizer) 行他に大きな建物とか 特にございませんので (inform)
- C: はあはあ (acknowledge)
- A: すぐに解ると思います (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: えっと (temporizer) ここまでとにかくバスはえっと (temporizer) 二番乗り場からえっと (temporizer) バス停乗るわけですね (confirmation-question)
- A: はい (yes) そうです (yes)
- C: それで (conjunctive) 京阪三条行のバスバスですね (yn-question)
- A: そうです (yes)
- C: それから (conjunctive) 乗るのが大津方面でえっと (temporizer) 何線でしたっけ (wh-question)
- A: えーと (temporizer) 京阪京津線です (inform)
- C: あ (expressive) 京阪京津線 (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: きょう京阪京津線でえ大津方面に行くわけですね (confirmation-question)
- A: はい (yes) 二駅 (inform)
- C: 二駅ですね (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: で (conjunction) 蹴上で降りて (action-request)
- A: はい (acknowledge)
- C: えーと (temporizer) まこの地図の通りに行けばいい (confirmation-question)
- A: そうですね (yes)
- C: ああ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: 分かりました (acknowledge) えーと (temporizer) それとあとあの一 (temporizer) この近辺のあの宿泊施設その他あればあのごあの紹介願いたいんですけども (action-request)
- A: えーと (temporizer) ですね (topic)
- C: 何かありますか (wh-question)
- A: あの近辺ではないんですけども (inform)
- C: はい (acknowledge)

- A: 今回の会議のあの指定のホテルはですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 少々離れてるんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの京都パークホテルというホテルを指定ホテルとしておりますけれども (inform)  
 C: えーと (temporizer) そちらの方の宿泊のあの手配はそちらでできるでしょうか (action-request)  
 A: あ (expressive) こちらの方でさせていただきますけれども (offer)  
 C: はあはあはあはあ (acknowledge) えーと (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: どれくらい離れてるでしょうか (wh-question) ちょっと  
 A: いえいえ (no) あのー (temporizer) そうですね (temporizer) だいたい電車バスを乗り継いで頂いて (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 三十分弱ぐらいかかると思うんですけども (inform)  
 C: あ (expressive) 三十分も  
 A: はい (acknowledge)  
 C: かかるんですか (yn-question)  
 A: ええ (yes)  
 C: あ (expressive) 近辺は他にないですね (yn-question)  
 A: えー (temporizer) いや (yes) 宿泊施設はいろいろございますけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge) あのー (temporizer) 申し訳ないんですけども (apology)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: どちらで予約とかは (topic)  
 A: はい (acknowledge) もうさせて頂けないんですね (inform)  
 C: あー (temporizer) はい (acknowledge) そうですか (acknowledge)  
 A: もしあの遠いのがいやでしたら (inform) あの (temporizer) 御自分であの直接行ってチェックインして頂いて (action-request) という形になるんですけども (inform)  
 C: あー (temporizer) それもめんどくさいですね (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あー (acknowledge) そしたら (conjunctive) あの (temporizer) その指定指定のあのー (temporizer) 宿泊先の方をあの教え願えますか (action-request)  
 A: あ (expressive) よろしいでしょうか (yn-question)  
 C: そちらであの手配はできるんですね (yn-question)  
 A: あ (expressive) 手配の方はこちらで全てさせていただきますので (offer)  
 C: あ (expressive) そしたらあの教え願えます (action-request)  
 A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge)  
 A: えーと (temporizer) まず蹴上の駅まで戻って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge) あのー (temporizer) そうですね (temporizer) 電車に乗って (inform) あのー (temporizer) 乗換をやった三条駅っていうのが (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: このわかります (inform) あの電車に乗った (inform)  
 A: わかりますね (confirmation-request)  
 C: はい (yes)  
 A: で (conjunction) こちらまで戻って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunction) こちらまで戻って頂きまして (action-request) あの (temporizer) このちょうど赤い丸のいま (deictic) 書いた位置の (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ここにバス停がございしますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: こちらからですね (acknowledge)  
 C: 赤い丸これはえーと (temporizer) 川のま北側になるわけですね (confirmation-question)  
 A: そうですね (yes) はい (yes) か川の北の方にはいございますけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: こちらにあるバス停一つしかないんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) バス乗り場がこちらからですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: くまの行きというのが出ておりますので (inform)  
 C: いあ (expressive) もう一度あのお願いします (action-request) いま (monologue)  
 A: いまくまの行きです (inform)  
 C: いまくまの行き (monologue) あのー (temporizer) 字の方 (inform) あ (expressive) お願いできますか (action-request)  
 A: よろしいですか (yn-question)  
 C: いまくまの (confirmation-request)  
 A: はい (yes) まあ単純なこういった字なんですけれども (inform)  
 C: はあはあはあ (acknowledge) 今熊野 (confirmation-request)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) こちらに今熊野行きに乗って頂きまして (action-request) ですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)

A: だいたい十分ぐらい致しますと (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 京阪三条あ (expressive) 失礼致しました (apology)  
 間違いました (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの三十三間堂というですね (topic) バス停に到着致します (inform)  
 C: さんじゅうさんげんどうさんじゅうさん数字の三十え三十三  
 (confirmation-question)  
 A: えーと (temporizer) そうです (yes) 三十三にあいだですね (inform)  
 C: 三十三げんに間にお堂の堂ですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: 三十三間堂というバス停 (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 新しい地図が今画面に出てると思うんですけども  
 (inform) ああ (expressive) 出ました (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ちょうどこのあたりにバス停がございます (inform)  
 C: えーと (temporizer) あ (expressive)  
 A: 赤い丸 (inform)  
 C: あ (expressive) この真ん中の赤ですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ホテルの方がですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) こちらの方でございますので (inform) ちょうどバス停の  
 斜め前ですので (inform) 降りて頂ければ (action-request) あ (expressive)  
 すぐわかるすぐにわかります (inform)  
 C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: そそしたら (conjunction) こちらの方の手配お願いできますか (action-request)  
 A: はい (acknowledge) 分かりました (acknowledge) で (conjunction) 大変  
 あの (temporizer) お手間だと思ふんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: お名前と御自宅の電話番号を教えてくださいませんか (action-request)  
 C: えーと (temporizer) わたくしあの徳田と申します (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) あ (expressive) 打てばいいんですねこれは (yn-question)  
 A: あ (expressive) お願いできますか (action-request)



C: えーと (temporizer) 出るのかなあ (monologue) そうか (monologue)  
ウィンドウが違った (inform) こっちやって徳田 (inform)

A: 徳田献一 (confirmation-question)

C: はい (yes) えっと (temporizer) そちら出てますね (yn-question)

A: はい (yes)

C: と申します (inform) え (expressive) 電話番号があの一 (temporizer)  
神戸零七八の六一一三七八四です (inform)

A: はい (acknowledge) えーと (temporizer) ですね (topic)

C: はい (acknowledge)

A: あのだいたいの時間で結構ですのでチェックイン予定の時間も教えて頂けます  
でしょうか (action-request)

C: えーと (temporizer) だいたいそうですね (temporizer) はい (acknowledge)  
六時頃でお願いできますか (inform)

A: 六時頃に (confirmation-question)

C: はい (yes)

A: はいわかりました (acknowledge) では (conjunction) あの (temporizer) 直接  
あの徳田様があのカウンターチェックインカウンターの方に行って頂け  
まして (action-request)

C: はい (acknowledge)

A: お名前を言って頂ければ (action-request) すぐにお部屋の方に通し  
て頂けるように (inform)

C: あの一 (temporizer) あ (expressive) そうですね (acknowledge)

A: 言っておきますので (offer)

C: はい (acknowledge) お願いします (action-request)

A: はい (acknowledge) それじゃあ (conjunctive) 後は特に何かあります  
でしょうか (offer-follow-up)

C: えーと (temporizer) そうですね (temporizer)

A: はい (acknowledge)

C: あの一 (temporizer) ちょっとメモをそんなにとってなかったんですけども (inform)

A: はい (acknowledge)

C: あの一 (temporizer) 京都駅今おるところからまあえっと (temporizer)  
烏丸でよろしいですか (yn-question)

A: はい (yes)

C: えっと (temporizer) まあ目の前出て二番バス停からあの一 (temporizer)  
さ京阪三条まで行けばいいわけですね (confirmation-question) とにかく (inform)

A: そうです (yes)

C: 京阪三条まで行って (action-request)

A: はい (acknowledge)

C: そんでえー (conjunctive) 大津方面行きの (action-request)

- A: はい (acknowledge)  
 C: あの電車で二駅目 (action-request)  
 A: 二駅 (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 C: えー (temporizer) 蹴上で降りて (confirmation-request)  
 A: はい (yes)  
 C: そこからあの歩けばいいわけですね (confirmation-request)  
 A: そうですね (yes)  
 C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
 A: ホテルの方は三条まで戻って頂いて (action-request) バスで一本ですので (inform)  
 C: はいはい (acknowledge) 分かりました (acknowledge) あ (expressive) どうもあのすみません (thank)  
 A: あ (expressive) いえ (thanks-reponse)  
 C: ありがとうございます (thank)  
 A: はい (acknowledge) じゃ (conjunctive) お気をつけて (good-wishes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) 失礼致します (farewell)  
 C: はい (acknowledge)

《5 b》

- A: あ (expressive)  
 C: あ (expressive)  
 A: もしもし (greet)  
 C: もしもし (greet)  
 A: 人工知能学会国際会議事務局です (inform)  
 C: えーと (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: そちらの場所をお尋ねしたいんですけど (action-request)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: あ (expressive) あのー (temporizer)  
 A: えっと (temporizer) 今どちらにいらっしゃいますでしょうか (wh-question)  
 C: と (expressive) 京都駅に着いたところなんですけど (inform)  
 A: 京都駅の構内にいらっしゃるんですか (yn-question)  
 C: はい (yes) ホームです (inform)  
 A: はい (acknowledge) 少々お待ち下さい (action-request) えっと (temporizer) ですね (topic) 今現在あのー (temporizer) 出ます (inform) 地図が駅構内の地図となっております (inform)  
 C: はあはあ (acknowledge)

- A: え (expressive) この地図のですねえー (topic) 今青で丸を描きました (inform)  
この烏丸中央口という出口から (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: 出て頂きます (action-request)
- C: ふーん (expressive)
- A: はい (acknowledge) 正面の方ですね (topic) あのー (temporizer) 市バスの  
ですね (topic) バス停がごさいますので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) え (expressive) そちらでえーと (temporizer) 三条京阪  
行に乗って頂きます (action-request)
- C: 三条京阪行 (confirmation-question)
- A: はい (yes) えー (temporizer) それで (conjunction) ですね (topic) あの (temporizer)  
終点の三条京阪まで行って頂きます (action-request)
- C: ちょっと待って下さい (action-request)
- A: はい (acknowledge)
- C: 三条三条京阪行ってゆうのはすぐわかります (yn-question)
- A: えーと (temporizer) ですね (topic) 二番のりばから出ておりますので (inform)  
そちらに行って頂ければ (inform) すぐにわかります (inform)
- C: あ (expressive) はいはい (acknowledge) そっちの方が表ってゆうか駅の表  
ですね (yn-question)
- A: そうですね (yes) 正面一番見やすいとこですね (inform)
- C: あ (expressive) はいはい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: で (conjunction) けいはえーと (temporizer) 終点で (yn-question)
- A: そうです (yes)
- C: 三条京阪で降りるんですね (yn-question)
- A: え (expressive) 京阪三条なんですけど (inform)
- C: あ (expressive) 京阪三条 (monologue) はいはい (acknowledge)
- A: え (expressive) そちらで降りて頂きまして (action-request) 次にですね (topic)  
あの電車に乗り換えて頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: えー (temporizer) 電車の方はですね (topic) えーと (temporizer) 京阪京津  
線と申しますんですけども (inform) え (expressive) それの大津行に  
乗って頂きます (action-request)
- C: きょうきょうしんあきょう (monologue)
- A: えー (temporizer) 京阪京津線です (inform) 字の方わかりますでしょうか  
(do-you-understand-question)
- C: あー (temporizer) ちょっとわからないんですけど (inform)
- A: え (expressive) ちょっとお待ち下さい (action-request)

- C: はいはい (acknowledge)
- A: このような字を書くんですけれども (inform)
- C: はいはい (acknowledge)
- A: えー (temporizer) こちらのですね (topic) 大津行に乗って頂きまして (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: えー (temporizer) 二駅目の蹴上の駅で降りて頂きます (action-request)
- C: 蹴上ですか (yn-question)
- A: はい (yes)
- C: はい (acknowledge)
- A: よろしいです (do-you-understand-question)
- C: これは普通ですか (yn-question) 普通電車 (yn-question)
- A: そうです (yes) 普通といいますか (topic) あの何でもこの駅は二駅で行くようになってますので (inform)
- C: はいはい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) それで (conjunctive) 蹴上の駅に降りて頂きますと (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) 今現在出ております (inform) 地図のちょっと右下の辺りのこの青丸で描いたこの駅がですね (topic) 蹴上の駅になっております (inform)
- C: はいはい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらを降りて頂きまして (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: こちらからえー (temporizer) 進行方向にですね (topic) このように真っ直ぐ行っ  
ていただきます (action-request) あのー (temporizer) 線路に沿って (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) 最初のですね (topic) あのー (temporizer) Y字路なんです  
けれども (inform)
- C: はいはい (acknowledge)
- A: こちらをあの左に曲がって頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらを真っ直ぐそうですね (temporizer)  
約十分位歩いて頂きましたら (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの (temporizer) 左手の方ちょうどこの今丸を描いた (inform)  
この位置ですね (topic) こちらの方にあの京都国際交流センターが  
ございます (inform)
- C: あ (expressive) はいはい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge)  
 A: よろしいでしょうか (do-you-understand-question)  
 C: はいわかりました (yes) えっと (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: それとあの一 (temporizer) えっと (temporizer) そのホテルをまだ取っ  
 てないんですけど (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: えっと (temporizer) ホテルがその辺にあるでしょうか (yn-question)  
 A: えーと (temporizer) 今回の会議の指定のホテルはですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの一 (temporizer) ホテルからあ失礼致しました (apology) えー (temporizer)  
 会議場から少し離れた所にありまして (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの一 (temporizer) 約そうですね (temporizer) 三十分程かかる場所なん  
 ですけども (inform) あ一 (temporizer) そちらでよろしければ (inform)  
 あの一 (temporizer) 取ることは可能なんですけれども (offer)  
 C: あ一 (temporizer) も一 (temporizer) そっちそれだけですか (yn-question)  
 A: や (expressive) あの一 (temporizer) こちらであの一 (temporizer)  
 お取りするのはそれだけとゆうだけでして (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの一 (temporizer) 予約とかはできませんけれども (inform) 近くにあるあの一  
 (temporizer) ホテルなどあの一 (temporizer) 紹介することは出来ます (offer)  
 C: あ (expressive) 近くの方がいいですけど (inform)  
 A: よろしいですか (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic) 今ご覧になってる  
 地図なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの一 (temporizer) ちょうどえーと (temporizer) 駅から逆方向にですね (topic)  
 歩いて頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge) あの一 (temporizer) 今赤い線を描いてるんですけども (inform)  
 A: はい (acknowledge) 最初の交差点を左に曲がって頂きますと (action-request)  
 この辺りにですね (topic) あるホテルなんですけれども (inform) こちら  
 ですね (topic) 約三軒位ホテルが並んでおりますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの一 (temporizer) そちらのうち多分どれかは空いていると思うんですけども  
 (inform)  
 C: あ一 (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)

- C: えっと (temporizer) その電話番あのー (temporizer) 名前とか電話番号わかり  
ます (action-request)
- A: えーと (temporizer) 名前と電話番号ですか (yn-question)
- C: はい (yes)
- A: えー (temporizer) 今ちょっと手元に資料がないんですけど (inform) 少々お待ち  
頂ければ (inform) あの (temporizer) お調べ致しますけれども (offer)
- C: あー (temporizer) よかったら教えてもらえますか (action-request)
- A: はい (yes) 少々お待ち下さい (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: お待たせしました (apology)
- C: はい (acknowledge)
- A: よろしいですか (Yn-question)
- C: はい (yes)
- A: えっと (temporizer) 三条ホテルなんですけれども (inform) 名前の方が (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: えーと (temporizer) 電話番号の方が (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: えっと (temporizer) もう書きますね (offer) こちらの方に (inform)
- C: あ (expressive) はい (acknowledge)
- A: 零七五のえ二三一のえっと (temporizer) 五九四三です (inform)
- C: はいわかりました (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) おわかりになって頂けましたか (confirmation-question)
- C: はい (yes)
- A: あと特に問題とか質問とかはございますか (offer-follow-up)
- C: あ (expressive) もうわかりましたんで (inform)
- A: わかりました (acknowledge)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: どうもありがとうございました (thank)
- A: それじゃあ (conjunctive) どうも (thanks-reponse) 失礼致します (farewell)
- C: はい (acknowledge)

《6 b》

- A: あ (expressive) お待たせ致しました (apology) 人工知能学会事務局です (inform)
- C: えっと (temporizer) ですね (topic) 翻訳電話通信国際シンポジウムのがこ京都  
国際交流センターで開かれてると思うんですが (inform)
- A: はい (acknowledge)
- C: 今京都駅なんですが (inform)

A: はい (acknowledge)  
C: そこへ行くにはどのようにして行ったらいいんでしょうか (wh-question)  
A: えっと (temporizer) 現在駅の構内にいらっしゃるんでしょうか (yn-question)  
C: そうです (yes)  
A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic) 今あの (temporizer) 画面の方に出ておりますのが (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの京都駅の地図なんですかけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: え (expressive) 今現在どちらにいらっしゃるかわかりになりますか (wh-question)  
C: えーと (temporizer) あのー (temporizer) いホームなんです (inform)  
A: ホームですか (yn-question)  
C: はい (yes)  
A: えっと (temporizer) ですね (topic) ちょっとこの地図見にくいんですけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: え (expressive) このですね (topic) 今赤で丸を描きます (inform) あ (expressive) ごめんなさい (apology) 青ですね (inform) 青で丸を描きますけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: え (expressive) こちらのですね烏丸中央口という出口がございます (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの (temporizer) こちらのまいる為にはですね (topic) あのー (temporizer) 上の案内とか見て頂ければ (inform) 出れると思うんですけれども (action-request)  
C: はい (acknowledge) それは出来ます (inform)  
A: こちらまで行って頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 正面出て頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらのまっ正面にですね (topic) あのバス停がございまして (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちらのだいたいこの辺りにあの二番のりばってゆうのがあると思うんですけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちらにですね三条京阪行とゆうあのバス停がございます (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちらでですね (inform) その三条京阪行に乗って頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)

- A: 終点まで行って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: よろしいですか (do-you-understand-question)  
 C: しゅ終点 (confirmation-question)  
 A: 終点まで (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: よろしいですか (do-you-understand-question)  
 C: はい (yes)  
 A: で (conjunctive) あの (temporizer) 三条京阪まで行かれましたら  
 (action-request) あのー (temporizer) 電車に乗り換えて頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) え (expressive) そちらの方ですね (topic) あの京阪  
 京津線 (inform) あ (expressive) し失礼致しました (apology) 京阪えーと  
 (temporizer) 京津線ですね (inform)  
 C: 京津とは (wh-question)  
 A: あのー (temporizer) 京都の京に大津の津なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: わかりますか (do-you-understand-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: けい京津線 (monologue)  
 A: 京津線に乗って頂まして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 大津方面に向けてですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 乗って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 二駅であのー (temporizer) 蹴上とゆう駅に到着致します (inform)  
 C: えー (temporizer) 蹴るに上が上がる (confirmation-question)  
 A: そうです (yes) はい (yes) 蹴り上げる (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: って書いてあのー (temporizer) 蹴上なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ちょっとお待ち下さい (action-request) え (expressive) この辺りがですね (topic)  
 これがあの蹴上の駅なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 青い丸今ここ右の方なんですけど (inform)  
 C: あ (temporizer) はい (acknowledge)  
 A: 地図のでこちらの駅ですねえーと (temporizer) 大津方向にあのー (temporizer)



- ちょうど線路と平行に走ってる道がありますので (inform) 進行方向こちら  
 ですね (inform) 右に向けて地図でゆうと (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: 右に向けて歩いて頂きまして (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: 最初に出てくるあのY字路がございます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge) こちらをですね (topic) 左に曲がって頂きますと  
 (action-request) 約十分程歩いて頂くと (action-request) 左手の方ですね  
 (topic) あのー (temporizer) 京都国際交流センターが (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あの (temporizer) 見えてくるんですけども (inform)
- C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)
- A: こちょうどこの辺りですね (inform)
- C: と (expressive) この地図は上が北 (yn-question)
- A: そうです (yes)
- C: なってるんです (yn-question)
- A: 上が北ですですから (inform) あの (temporizer) 駅を出て頂く (action-request)  
 時は北側の出口を出て頂くと (action-request) 便利だと思うんですけども  
 (suggest)
- C: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)
- A: はい (yes)
- C: えー (temporizer) 国際交流センターは看板か何か出て (yn-question)
- A: ええ (yes) 出ます (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: かなり大きな建物です (inform) すぐわかると思います (inform)  
 はい (acknowledge)
- C: はいわかりました (acknowledge) どうもありがとうございました (thank)
- A: はい (acknowledge) どうも (thanks-reponse) し失礼致します (farewell)
- C: はいはいはい (acknowledge)

《7 b》

- C: あ (expressive) もしもし (greet)
- A: もしもし (greet)
- C: あのー (temporizer)
- A: 人工知能学会事務局です (inform)
- C: えーと (temporizer) あのー (temporizer) 学会の方にちょっと参加したいん  
 ですけども (inform)

A: はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) 場所を教えてくださいたいんですけども (action-request)  
 よろしいでしょうか (yn-question)  
 A: はい (yes) えっと (temporizer) いついらっしゃるんでしょうか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) 九月の十四日です (inform)  
 A: あ (expressive) 本日ですか (yn-question)  
 C: いえ (no) 九月の (inform)  
 A: 九月の十四日 (confirmation-question)  
 C: 十四日です (inform) はい (yes)  
 A: あ (expressive) すいません (apology) えっと (temporizer) どちらから  
 いらっしゃるんでしょうか (wh-question)  
 C: えーと (temporizer) 奈良からになりますけども (inform)  
 A: えーと (temporizer) ですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 奈良から京都まではご自分で行かれますでしょうか (yn-question)  
 C: はい (yes) 行きます (inform)  
 A: えっと (temporizer) 近鉄と J R どちらを使われますか (wh-question)  
 C: えっと (temporizer) 近鉄の方で (inform)  
 A: 近鉄の方で (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: えー (temporizer) 近鉄の方でしたら近鉄と J R あのつながってるん  
 ですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: J R の出口わかりますでしょうか (yn-question)  
 C: いえ (no) ちょっとわからないんですけども (inform)  
 A: わかりませんか (yn-question) こまりましたね (inform)  
 えっと (temporizer) ですね (topic) 現在こちらの手元の方にはですね  
 (topic) あの (temporizer) J R の駅構内の地図はあるんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 近鉄の方がちょっとない状態なんですね (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunction) ちょっとわかりにくいんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えっと (temporizer) 今現在あのこちらに出ていますのが (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの J R の地図なんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えっと (temporizer) ですねえー (topic) 今ここでこうゆう感じで (inform)  
 C: はい (acknowledge)

A: 赤い線を引いたんですけど (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 近鉄のですね (topic) 出口を抜けて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 出口は一つなんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 右手の方に行ってくださいと (action-request) 自動的にですね (topic)  
 JRの出口に出てくるんですね (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらの出口の名前がですね (topic)  
 あの (temporizer) 烏丸中央口と言いまして (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) そうゆう JRのなあの (temporizer) 出口の名前なん  
 ですけども (inform)  
 C: えっと (temporizer) 近鉄とゆうのはあの (temporizer) 出口は一つなんですか  
 (yn-question)  
 A: 近鉄の出口は一つです (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) JRとほぼ同じってゆうかつながった感じになって  
 ますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: すぐにわかると思います (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらの出口に出て頂きまして  
 (action-request) ですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 左手の方見て頂きますと (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) バス停があるんですね (inform) この辺りに (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) こちらのですね (topic) 二番のりばに  
 行って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) 三条京阪行とゆうあのー (temporizer)  
 市バスがですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 二番のりばから出ます (inform)  
 C: 三条京阪 (confirmation-question) はいはい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 二番のりばから三条京阪行に乗って頂きまして (action-request)

C: はい (acknowledge)  
A: 終点まで行って頂きます (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: よろしいですか (do-you-understand-question)  
C: はい (yes)  
A: えー (temporizer) 終点まで行って頂きますと (action-request) ですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: えーと (temporizer) 地図が変わったんですけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: この辺りにバス停がございます (inform)  
C: あ (expressive) はい (acknowledge)  
A: で (conjunctive) すぐにあの (temporizer) ところにあの (temporizer) さ三条駅ってゆうのがありますので (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちらからですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: えー (temporizer) 京阪京津線とゆうあのー (temporizer) 電電車にですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: 乗り換えて頂きます (action-request)  
C: 京津線の津ってゆうのは (wh-question)  
A: 津はあの天津の津です (inform)  
C: あ (expressive) はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) え (expressive) こちらからですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: 天津方面に (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: この方向ですね (topic) によって頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: 二駅目でですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちらの方に蹴上駅とゆうのがございます (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: えな (expressive) よろしいですか (do-you-understand-question)  
C: 蹴上ですね (confirmation-question)  
A: はい (yes)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) 蹴上の駅ですね (topic) 北側の出口降りて頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)

- A: あのー (temporizer) 電車のですね (topic) 進行方向に沿ってあの道がありますので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: こちらをずっと歩いて頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: えーと (temporizer) そのままそうですね (temporizer) だいたい二百メートル程歩いて頂きますと (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: 正面にあのー (temporizer) T字路がございますので (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (temporizer) それを左に曲がって頂きます (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: で (conjunctive) 左に曲がって頂きまして (action-request) 約十分程真っ直ぐ歩いて頂きますと (action-request)
- C: はい (acknowledge)
- A: 左手の方ですね (topic) あのー (temporizer) こちらのですね (topic) 京都国際交流あの (temporizer) センターが (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: すぐに見えてくるんですけども (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: えー (temporizer) わかりました (inform)
- A: わかりましたですか (confirmation-question)
- C: はい (yes)
- A: はい (acknowledge) あと特に何かございませんか (offer-follow-up)
- C: この地図ってゆうのは出力とかは出来ないんですか (yn-question)
- A: えーと (temporizer) 残念ながら (inform)
- C: はい (acknowledge)
- A: あのー (temporizer) ちょっと出力は出来ないんですけども (inform)
- C: はいはい (acknowledge)
- A: 申し訳ないですけど (apology)
- C: はいわかりました (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)
- C: はい (acknowledge) そしたら結構です (inform)
- A: 結構ですか (yn-question)
- C: はい (yes)
- A: はい (acknowledge) それじゃあ (conjunction) どうも (greet) 失礼致します (farewell)
- C: はい (acknowledge)
- A: はい (acknowledge)

C: はい (acknowledge) ありがとうございます (thank)

《 8 b 》

- C: あー (temporizer) もしもし (greet)  
A: あ (expressive) もしもし (greet) 人工知能学会事務局です (inform)  
C: えーと (temporizer) あのー (temporizer) 学会に行きたいんですけども (inform)  
その京都国際交流センターってゆうところの場所がわからないんですけど (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: えー (temporizer) ちょっと教えてほしいんですけど (action-request)  
A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic) J Rの京都駅までは  
いらっしゃることは出来ますでしょうか (yn-question)  
C: ええ (acknowledge) ええ (acknowledge) ええ (acknowledge) はいはい (yes)  
A: あ (expressive) いけますか (confirmation-question)  
C: J Rの京都駅まではわかります (inform)  
A: あ (expressive) わかります (confirmation-question)  
C: はいはい (yes)  
A: はい (acknowledge) じゃ (conjunctive) 少々お待ち下さい (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) えー (temporizer) 今画面に出ています (inform) 地図が (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの J Rの京都駅なんですけれども (inform)  
C: はいはい (acknowledge)  
A: えーと (temporizer) ですね (topic) J Rのあの出口の烏丸中央口ってゆうのは  
ご存じでしょうか (yn-question)  
C: いやー (no) それは知りませんが (inform)  
A: 知りませんか (yn-question)  
C: 新幹線の出口がどれ位なんですかね (wh-question)  
A: えーと (temporizer) ですねえ (topic) 一応 (topic) あの (temporizer) ところが  
あの (temporizer) 新幹線のコンコースになってるんですけども (inform)  
C: はいはい (acknowledge)  
A: え (expressive) 出口があの (temporizer) こちらですね (inform)  
C: あ (expressive) はいはいはい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) あのー (temporizer) たぶんあのー (temporizer)  
上にですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: あの (temporizer) 案内とか出てるとしますので (inform)  
C: あ (expressive) そうですか (acknowledge)  
A: それをあの (temporizer) 元にして (inform)

C: はい (acknowledge)  
 A: 出口まで行って頂ける (action-request) と思うんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) こちらから出て頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: と (expressive) ですね (topic) 正面の方ですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ちょっとずれるんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: バス停があつた (inform)  
 C: あ (expressive) はいはい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) こちらですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 二番のあのー (temporizer) のりばですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) こちらの方からあの京阪三条行のバスに乗って頂きます (action-request)  
 C: 京阪三条行ですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge) えー (temporizer) これ乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 終点のあの (temporizer) 京阪三条まで行って頂きます (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledged) え (expressive) それで (conjunctive) ですね (topic) あの (temporizer) 京阪の三条まであのー (temporizer) 行って頂けましたら (action-request) ですね (topic) あのー (temporizer) 今地図を変えてるんですけども (inform) えー (temporizer) バス停がですね (topic) この地図でいきますとえー (temporizer) ちょっと左の下の方になるんですけども (inform)  
 C: あの (temporizer) えーと (temporizer) これは (wh-question)  
 A: 青い丸 (inform)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: 今描いたんですけど (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: わかりますか (do-you-understand-question)  
 C: あ (expressive) わかります (yes) はい (yes) ここですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)

C: わかります (yn-question)  
 A: この丸がバス停なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: そのバス停の横にありますこの三条駅三条ステーションで書いてあるんですけれども (inform)  
 C: はいはいはい (acknowledge)  
 A: こちらからですね (yn-question)  
 C: はい (yes)  
 A: あのー (temporizer) えーと (temporizer) 大津行にですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 乗り換えて頂きます (action-request)  
 C: あー (temporizer) こっち方面ですね大津行は (yn-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 乗り換えて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge) えー (temporizer) この三条駅とゆうのははい地下鉄か何かですかね (wh-question)  
 A: いえ違います (no)  
 C: あー (temporizer) あのー (temporizer) 駅からすぐなんで (inform)  
 A: はい (acknowledge) あの (temporizer) も降り駅じゃないです (inform) すいません (apology) バス停からすぐなので (inform) あー (temporizer)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: 降りて頂ければすぐわかります (inform)  
 C: わかりますか (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) こちらにえー (temporizer) の乗り換えて頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 二駅目でですね (topic)  
 C: 二駅目でですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: ここですね (Yn-question)  
 A: はい (yes) 今丸を描きましたこの駅で (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 降りて頂きます (action-request) 駅の名前はあの蹴上と言います (inform)  
 C: 蹴上 (confirmation-question)  
 A: はい (yes)



C: はいはいはい (acknowledge) 蹴上ですね (confirmation-question)  
A: 蹴上です (yes)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) こちらですね (inform) あの (temporizer) 北側の出口  
こちら側の出口から出て頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 電車の進行方向に歩いて頂きます (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) えー (temporizer) 二百メートル程歩いて頂きますと  
(action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) T字路がございまして (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちらあの左にですね (topic) 曲がって頂きますと (action-request) 約十分程  
歩いて頂きますと (action-request) 左手の方にですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) ここです (inform) あのー (temporizer) ちょっと待って  
下さいね (action-request) 赤い色で見た方がいいですね (offer) この位置に  
ですね (topic) あのー (temporizer) 京都国際交流センターが (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: 見えてきます (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge)  
C: それはかなり目立った建物なんですかね (yn-question)  
A: そうですね (yes)  
C: 左手に見ながら歩いていってすぐわかる (yn-question)  
A: すぐわかります (inform) あの大きく (inform)  
C: で (conjunction) 道入って左手の道に入っていくような感じのところに  
あるんですか (yn-question)  
A: そうですね (yes) ちょっとあー (temporizer) ちょっと入っていかないと  
(inform) んー (temporizer) いえ (no) でもあの正面の方にですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 道のところにちゃんとあのー (temporizer) こ京都  
国際交流センターと書いてありますので (inform)  
C: はいはいはい (acknowledge)  
A: それはあのー (temporizer) 心配ないと思います (inform)  
C: あー (temporizer) そうですね (confirmation-question)  
A: はい (yes)  
C: はい (acknowledge)

- A: あの近辺にあの (temporizer) そんなに背の高い建物とかございませんで (inform)  
 C: あ (expressive) はい  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge) なるほど (acknowledge)  
 A: よろしいでしょうか (do-you-understand-question)  
 C: え (expressive) 一応 (topic) 場所はそれでわかったんですけど (inform)  
 あのー (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: ホテルを予約したいんですけども (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: なるべくならあのー (temporizer) この国際交流センターに近場で取りたいんですけども (inform)  
 A: あー (temporizer) えっと (temporizer) ですね (topic)  
 C: どの辺 (wh-question)  
 A: 今回の (inform) そのー (temporizer)  
 C: でしょうかね (wh-question)  
 A: 出席されるあの会議の (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) 指定のホテルとゆうのが (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 少々離れておりました (inform)  
 C: あー (temporizer) そうですか (confirmation-question)  
 A: はい (yes) 電車バスちょっと乗り継いで頂いて (action-request) 三十分前後かかる場所です (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: それ以外にあの (temporizer) 近いところでもホテルはあるんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あの (temporizer) こちらの方であのー (temporizer) ご予約をお取りするとか (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) ゆうことはちょっと出来かねるんですけども (inform)  
 C: あー (temporizer) そうですか (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: そしたら (conjunction) そのー (temporizer) そちらの方で用意していただけるホテルの場所を教えてくださいんですけども (action-request)  
 A: あ (expressive) よろしいですか (yn-question)

C: ええ (yes) はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) えっと (temporizer) ですね (topic) あのー (temporizer) こちら用意しているホテルなんですけれども (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: えー (temporizer) まずあのー (temporizer) 三条駅まで戻って頂きます (action-request)  
C: はいはいはい (acknowledge) 三条駅ですね (inform) わかります (inform)  
A: あのー (temporizer) 乗り換えはい電車とバスを乗り換えたこの緑の (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: 丸を今つけた左下のところなんで  
C: はい (acknowledge)  
A: ですけども (inform)  
C: あ (expressive) わかりました (acknowledge)  
A: こちらまで戻って頂きまして (action-request)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 元のバス停にですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: こちら戻って頂きます (action-request)  
C: はいはい (acknowledge)  
A: で (conjunctive) こちらのバス停からですね (topic)  
C: はい (acknowledge)  
A: あのー (temporizer) 今熊野行とゆうあのー (temporizer) 市バスが出てる んですね (inform)  
C: はい (acknowledge)  
A: ええ (acknowledge) そちらの市バス (inform)  
C: いわくま行ですね (confirmation-question)  
A: あ (expressive) よろしいですか (do-you-understand-question)  
C: えーと (temporizer) いわくまでですか (yn-question)  
A: 今熊野です (inform)  
C: 今熊野ですね (confirmation-question)  
A: はい (yes) 字の方おわかりになりますか (do-you-understand-question)  
C: いや (no) ちょっと教えてほしいんですけど (action-request)  
A: あ (expressive) よろしいですか (yn-question)  
C: はい (yes)  
A: はい (acknowledge) ちょっとお待ち下さい (action-request) こような字を 書くんですけども (inform)  
C: あー (temporizer) 今熊野ですね (confirmation-question)  
A: はい (yes) そうです (yes)  
C: はい (acknowledge)

A: 今熊野です (inform)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: こちら (inform)  
 C: これはでもあの (temporizer) バス停は一つだけなんですか (yn-question)  
 それとも (topic) なんかいくつか分れてて (yn-question)  
 A: いえ (no) あの (temporizer)  
 C: 何番何番 (wh-question)  
 A: 一つです (inform) いろんなバスが来ますので (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: 行先はちょっと注意して頂かないと (suggest)  
 C: あー (temporizer) いけないんですけども (suggest)  
 A: あー (temporizer) そうですか (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) で (conjunctive) こちらに乗って頂きまして (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 約そうですね (temporizer) 二十分前後 (inform)  
 C: あのー (temporizer) 二十分前後 (confirmation-question)  
 A: そうですね (temporizer) 二十分前後乗って頂きますと (action-request)  
 ですね (topic)  
 C: ええ (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 三条あ (expressive) 失礼致しました (apology)  
 えーと (temporizer) ちょっとお待ち下さい (action-request) 三十三間堂  
 とゆうあの (temporizer) バス停にですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: あのー (temporizer) 到着致します (inform)  
 C: 三十三間堂ですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) 今地図を変えたんですけども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: この地図でいきますとですね (topic)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えー (temporizer) ちょうど真ん中あたりの道なんですけれども (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: ここですね (inform)  
 C: あー (temporizer) はあはあはあはあ (acknowledge)  
 A: こちらにあのー (temporizer) バス停があります (inform)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: で (conjunctive) パークホテルはあのこちら道を隔てたこ (inform)

C: 目の前ですね (confirmation-question) もう (inform)  
 A: 目の前です (yes) はい (yes) 斜め前なんですけれど (inform)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: こちらにありますので (inform) ええ (acknowledge) 降りて頂ければ (action-request) もう目の前と思って頂いて (action-request) よろしいと思います (inform)  
 C: あ (expressive) はい (acknowledge) えーと (temporizer) このホテルから (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: その国際会議場までだいたいどれ位あれば着くんですかね (wh-question)  
 A: そうですね (temporizer) 三十分かかるかかからないか乗り継ぎによって変わるんですけれども (inform)  
 C: あー (temporizer) そうですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: はい (acknowledge) で (conjunctive) そのホテルの予約なんかはこちら側ですとゆう形なんですかね (yn-question)  
 A: いえ (no) あのー (temporizer)  
 C: 申し込めばもうそちら側で (yn-question)  
 A: 会議の出席者の方ですよ (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はい (acknowledge) あの (temporizer) こちらの方でですね (topic) あの (temporizer)  
 C: あ (expressive) もうその (yn-question)  
 A: お名前ゆって頂ければ (action-request) 予約させていただきますけれども (offer)  
 C: あ (expressive) そうですね (confirmation-question)  
 A: はい (yes)  
 C: したら (conjunctive) えっと (temporizer) お名前えーと (temporizer) 名前野崎隆志とゆうんですけれども (inform)  
 A: あ (expressive) はい (acknowledge)  
 C: えーと (temporizer) 漢字を今から打ちます (inform)  
 A: あ (expressive) お願い出来ますか (action-request)  
 C: はい (acknowledge) ちょっと待って下さいね (action-request)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge) えっと (temporizer) この野崎隆志とゆう漢字をかくんですけれども (inform)  
 A: あ (expressive) そうですね (acknowledge)  
 C: はいはい (acknowledge)  
 A: はいわかりました (acknowledge) 野崎様 (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: で (conjunctive) 後大変申し訳ないんですけれども (apology)  
 C: はい (acknowledge)

- A: ご自宅の電話番号も頂戴できますでしょうか (action-request)  
 C: はいわかりました (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: よろしいでしょうか (yn-question)  
 A: はい (yes) 結構です (yes)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: えっと (temporizer) ですね (topic) 野崎様 (vocative) だいたい何時位に  
 チェックインされるかおわかりになりますでしょうか (wh-question)  
 C: そうですね (temporizer) 夕方位にたぶん京都駅に着くと思うんで (inform)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: 八時位 (inform)  
 A: 八時頃に (confirmation-question)  
 C: はいはい (yes)  
 A: はいわかりました (acknowledge) それでは (conjunctive) 野崎様はえーと  
 (temporizer) よお一人でしょうか (yn-question)  
 C: はい (yes) 一人です (inform)  
 A: シングルのお部屋でよろしいですか (yn-question)  
 C: はい (yes) はい (yes) かまいません (inform)  
 A: えっと (temporizer) ですね (topic) 一泊一万五千円となっておりますけれども  
 (inform)  
 C: あ (expressive) 結構です (inform)  
 A: よよろしいですか (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: はいわかりました (acknowledge) の野崎様ゆう夜の八時にチェックインで  
 (confirmation-question)  
 C: はい (yes)  
 A: えー (temporizer) お一人様シングルで (confirmation-question) はい (acknowledge)  
 C: はい (acknowledge) よろしく願います (action-request)  
 A: わかりました (acknowledge) それじゃあ (conjunction) あの一 (temporizer)  
 そうですね (temporizer) フロントに直接行って頂いて (action-request)  
 お名前を言って頂けましたら (action-request)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: お部屋に行けるように用意しておきますので (offer)  
 C: はい (acknowledge)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: それとですね (topic) あの一 (temporizer)  
 A: はい (acknowledge)  
 C: この地図はプリンターかなんかにそのまんま (yn-question)  
 A: あ一 (expressive) ちょっと申し訳ないんですけれども (apology) あ一 (temporizer)

プリンターから出すことは出来ないんです (inform)  
C: あー (temporizer) そうなんですか (confirmation-question)  
A: はい (yes)  
C: あー (temporizer) わかりました (inform)  
A: 非常に申し訳ないですけど (apology) すいません (apology)  
C: いえいえ (acknowledge) 一応 (topic) メモしてあるので (inform)  
A: はい (acknowledge)  
C: なんとかかなと思います (inform)  
A: あ (expressive) すいません (apology)  
C: はい (acknowledge)  
A: はい (acknowledge) それじゃあ (conjunctive)  
C: はい (acknowledge)  
A: あと特に何かございませんか (offer-follow-up)  
C: そうですね (temporizer) あ (expressive) この一万五千円食事付ですよ  
(confirmation-question)  
A: あ (expressive) もちろんあの一 (temporizer) 夕食だけなんですけれども付い  
ておりますが (inform)  
C: あ (expressive) そうですか (acknowledge) わかりました (acknowledge)  
A: もし夕食いらないうでしたら (offer)  
C: いや (inform) その日に着いた時にえ夕食食べる位ですから (inform)  
A: あ (expressive) そうですか (confirmation-question)  
C: はいはい (yes)  
A: よろしいですか (do-you-understand-question)  
C: はい (yes)  
A: はい (acknowledge) 結構です (inform)  
A: それじゃあ (conjunctive)  
C: あー (temporizer) ありがとうございます (thank)  
A: はい (acknowledge) どうも (thanks-reponse)  
C: どうも (greet) 失礼します (farewell)  
A: お待ちしております (good-wishes)  
C: 失礼致します (farewell)

## References

- [1] ローケン・キム他 マルチモーダル・シュミレータ EMMI を用いた道案内データベースのテキスト TR-IT-0029 ATR Technical Report 1993.12
- [2] Stephen C. Levinson Pragmatics Cambridge University Press Cambridge 1983
- [3] Willis Edmondson Spoken Discourse Longman London and New York 1981
- [4] 国立国語研究所 日本語教育映画 基礎編 総合文型表 日本シニセル株式会社 1987
- [5] 佐久間まゆみ 文段認定の一基準 筑波大学 Tukuba 1987
- [6] Mutsuko Tomokiyo Transfert de la langue parlée japonais-anglais dans le système de traduction automatique ASURA TA-TAO UREF-AUPELF 1993
- [7] 柏崎雅世 日本語における行為指示型表現の機能 くろしお出版 Tokyo 1993
- [8] G.N.Leech Principles of Pragmatics Longman London 1983
- [9] G.N.Leech 池上嘉彦他訳 語用論 紀伊国屋書店 1087 Tokyo
- [10] Mutsuko Tomokiyo and Tsuyoshi Morimoto Communicative Functions of Spoken Japanese and Its Meaning Interpretation on MT System TR-I-0260 ATR technical report ATR Kyoto 1992
- [11] Eric Bilange A task independent oral Dialogue Model ACL proceedings Fifth European Conference Berlin 1991
- [12] Paul Larreya Enoncé performatifs Présupposition Université Nathan information formation Fernand Nathan France 1979
- [13] Polly Szatrowski 日本語の談話の構造分析 くろしお出版 Tokyo 1993
- [14] Willis Edmondson Spoken Discourse Longman London and New York 1981
- [15] 国立国語研究所 日本語教育映画 基礎編 総合文型表 日本シニセル株式会社 1987
- [16] 佐久間まゆみ 文段認定の一基準 筑波大学 Tukuba 1987
- [17] 友清睦子 語用論的分析に基づく自然発話の長文分割 ATR Technical Report Sept.1993
- [18] Eric Bilange A task independent oral Dialogue Model ACL proceedings Fifth European Conference Berlin 1991
- [19] Paul Larreya Enoncé performatifs Présupposition Université Nathan information formation Fernand Nathan France 1979



- [20] Philippe Morin  
and Jean-claude Junqua HABIT-  
ABLE INTERACTION IN GOAL-  
ORIENTED MULTIMODAL DIA-  
LOGUE SYSTEM Proceedings of  
ACL, 1993
- [21] Paul Heisterkamp AMBIGUITY  
AND UNCERTAINTY IN SPO-  
KEN DIALOGUE Proceedings of  
ACL, 1993
- [22] J.R.Searle Expression and meaning  
: Studies in the theory of Speech  
acts London Cambridge University  
Press 1979
- [23] 安井他 意味論 英語学大系 5 大修館  
書店 東京 1983
- [24] 谷戸文廣他 道案内タスクにおける  
マルチモーダル対話の会話文の特  
徴分析 電子通信学会論文誌 D-  
11 Vol.J77-D-II No.8 pp.1475-1483  
1994
- [25] 巖寺俊哲他 発話状況の遷移モデルを  
用いた対話翻訳手法の検討情報処理  
学会全国大会 1994
- [26] 巖寺俊哲他 対話のインタラクション  
構造と話題の認識情報処理学会全国  
大会 1994